

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN

ESCUELA DE LETRAS

MENCIÓN: LENGUA Y LITERATURA HISPANOAMERICANA Y VENEZOLANA

www.bdigital.ula.ve  
EL TRABAJO EDITORIAL  
EN MONTE ÁVILA EDITORES LATINOAMERICANA  
(INFORME DE PASANTÍAS)

BR: YOCLEY YONHATTAN BRACHO

TUTOR ACADÉMICO: PROF. MARCOS RAMÍREZ

TUTOR INSTITUCIONAL: PROF. CARLOS NOGUERA

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN

ESCUELA DE LETRAS

MENCIÓN: LENGUA Y LITERATURA HISPANOAMERICANA Y VENEZOLANA

**EL TRABAJO EDITORIAL**

**INFORME DE PASANTÍAS EN MONTE ÁVILA EDITORES LATINOAMERICANA**

INFORME FINAL DE PASANTÍAS PRESENTADO

POR LA BR. YOCLEY YONHATTAN BRACHO,

COMO REQUISITO PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIADA EN LETRAS.

MENCIÓN: LENGUA Y LITERATURA HISPANOAMERICANA Y VENEZOLANA

**DATOS DE IDENTIFICACIÓN**

Carrera: Licenciada en Letras

Mención: Lengua y Literatura Hispanoamericana y Venezolana

Título del Informe: El trabajo Editorial

Nombres y Apellidos: Yocley Yonhattan Bracho

Cédula de Identidad: V.- 14.962.887

Organismo: Monte Ávila Editores Latinoamericana

Departamento: Gerencia Editorial

Duración de las Pasantías: 13 semanas

Fecha de inicio: Abril del 2005

Fecha de Finalización: Julio del 2005

Tutor Académico: Prof. Marcos Ramírez

## ÍNDICE

	Pág.
Introducción .....	5
I.- Parte técnica	
A.- Monte Ávila Editores Latinoamericana	
• Una breve historia de la editorial .....	9
• Las colecciones de Monte Ávila .....	13
• Funcionamiento de la editorial .....	19
• Estructura de la editorial .....	20
• Gerencias de la editorial .....	20
B.- Actividades cumplidas por la pasante en Monte Ávila Editores	
• Localización de la pasantía .....	22
• Tiempo de duración de la pasantía .....	22
• Horario .....	22
• Ubicación de la pasante dentro de la institución	
C.- Desarrollo de las actividades de la pasante	
• Objetivos propuestos .....	25
• Objetivos alcanzados .....	25
D.- Realización de las actividades .....	27
E.- Presentación de los resultados .....	33
II.- Ensayo reflexivo .....	37
Anexos .....	48

## INTRODUCCIÓN

El libro es uno de los instrumentos más extraordinarios y eficaces para la comunicación, la transmisión de conocimientos y el esparcimiento del espíritu. Desde la invención de la imprenta (Gutenberg, 1436), el libro ha contribuido a mejorar la calidad de vida de los seres humanos. Y en el presente, a pesar de las nuevas tecnologías que parecen convertir con el campo impreso y de las voces agoreras que anuncian su desaparición, el libro se afianza como una herramienta insustituible. Pues la lectura es una actividad voluntaria y placentera, un ejercicio de la libertad. Ciencia, tecnología, literatura, religión, política, artes, farándula, entre otras disciplinas, se valen del libro como forma de expresión de sus contenidos, y a través del mismo apuntan hacia el logro de múltiples objetivos.

El libro posee además una característica que lo hace único: se basa en la escritura, que es una de las formas más amplias de comunicación, por su calidad multiplicadora registra esa expresión que distingue al hombre de los demás animales: el lenguaje. Sólo el hombre es capaz de leer.

Desde que el libro sale, en forma de manuscrito, de las manos de quien lo escribe hasta que llega a la mirada atenta del lector, se sucede un proceso complejo y a menudo fascinante que pocos conocen y aprecian. El objeto libro requiere de cuidados muy precisos y específicos para obtener un producto de calidad. Editar libros es una tarea digna y meticulosa, de ahí la importancia de su profesionalización.

Desde muy temprano, y especialmente en nuestra formación como profesionales nos hemos familiarizado con los libros. Algunos privilegiados hemos adquirido el hábito de la lectura. Sin embargo, muy pocas veces nos hemos puesto a indagar cómo se hace un libro, cuáles son las técnicas más apropiadas para su elaboración. Y menos aún

hemos pensado en la posibilidad de trabajar en el campo editorial. Es conocida además la escasa estimación que recibe un egresado de las Escuelas de Letras en nuestro país. Sus posibilidades de ingresar en el mercado laboral son muy limitadas, pues por prejuicios tecnicistas y por un cierto menosprecio de la sociedad hacia las carreras humanísticas, se prefiere a los graduados en carreras técnicas. La formación de un estudiante de Letras es más que suficiente para desempeñarse con eficiencia en el campo editorial. Durante sus estudios académicos recibe una serie de conocimientos en literatura, historia, gramática, ortografía, arte, filosofía, lingüística, análisis y crítica de textos literarios que lo habilitan para cumplir tareas de evaluación de manuscritos, corrección de textos, redacción de síntesis, elaboración de catálogos y otras actividades propias de los procesos que conllevan a la producción del libro.

Monte Ávila Editores Latinoamericana es la empresa editorial más importante de Venezuela. Desde su fundación en 1968 hasta el presente, esta Institución del Estado venezolano se ha dedicado a sostener y mantener la memoria escrita de nuestro país.

Aun cuando en su catálogo —que abarca cerca de dos mil títulos— encontramos autores de todas las latitudes, se inclina preferentemente por la divulgación de la obra de los autores venezolanos, clásicos y contemporáneos. Su línea editorial privilegia lo literario, pero se amplía a otros campos como el ensayo filosófico, la sociología y la política, el testimonio, la historia, la antropología y el arte. Asimismo, atiende las necesidades de diversos públicos lectores: niños, jóvenes, estudiantes y profesionales.

En este orden ideas, realizar una pasantía en una editorial de la importancia de Monte Ávila Editores Latinoamericana constituyó para mí, como estudiante de Letras, una experiencia inolvidable y enriquecedora. Una pasantía es un intento de aprender a trabajar, de adquirir hábitos de disciplina y puntualidad, de ser eficiente y responsable. Una pasantía es un desafío y una prueba. Además de adquirir nuevas habilidades en un

campo nuevo y prácticamente desconocido, se me brindó la oportunidad de superarme como persona y poner en práctica algunos de los conocimientos que obtuve durante mis estudios en la Escuela de Letras de la Universidad de los Andes. El transitar por el mundo editorial, conociendo los procesos de producción del libro, abre para los egresados de las escuelas de Letras (que parecieran destinados a convertirse en docentes de bachillerato o de la universidad) nuevas y casi inexploradas oportunidades de trabajo. Y esto constituye sin duda un estímulo y un reconocimiento a nuestros esfuerzos, además de una diversificación en el campo laboral.

En el informe que presento a continuación doy cuenta de mi experiencia como pasante en Monte Ávila Editores Latinoamericana. La pasantía fue eminentemente práctica y se basó en el Plan de Trabajo que presenté al Departamento de Literatura de la Escuela de Letras de la U.L.A. Dicho plan fue adaptado a las necesidades de la empresa y a mi perfil como estudiante de Letras. Esto explica la naturaleza de las labores que desempeñé durante la pasantía, las cuales se concentraron en la Gerencia Editorial.

En primer lugar presento una breve reseña acerca de historia de Monte Ávila. Al recuento histórico le siguen detalles acerca de las diversas colecciones y también un esbozo del funcionamiento de la editorial. Luego informo de manera bastante detallada sobre las actividades cumplidas dentro de la Gerencia Editorial, tomando en cuenta además las relaciones laborales y los factores que influyeron en la realización de las diversas tareas. Este informe contiene un cronograma semanal de actividades. A continuación se incluyen como anexos todos y cada uno de los trabajos presentados: informes de lectura, informes de manuscritos no publicables, contraportadas y correcciones de pruebas, que suman un total de veintiséis (26). Al final aparece un ensayo de reflexión eminentemente literario en el cual expreso una serie de ideas e

interrogantes acerca de la obra literaria de César Aira, uno de los narradores hispanoamericanos contemporáneos de mayor relieve y actualidad.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)



## I PARTE TÉCNICA

### A) MONTE ÁVILA EDITORES LATINOAMERICANA

#### UNA BREVE HISTORIA DE LA EDITORIAL.

Monte Ávila Editores fue fundada en 1968 por iniciativa de Simón Alberto Consalvi, presidente del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes (INCIBA). La idea original al crearse esta editorial del Estado era la de internacionalizar el mercado lector venezolano y divulgar las obras de nuestros escritores dentro y fuera del país. Uno de los lemas de la editorial decía así: “Libros del mundo para Venezuela, libros de Venezuela para el mundo”. Desde entonces y hasta el presente, cumpliendo una labor ininterrumpida reflejada en la publicación de unos 2000 títulos, Monte Ávila se ha convertido en depositaria y difusora de la memoria escrita del país. Durante los primeros años, y en razón de la política editorial del momento, se publicaba un 60% de autores extranjeros contra un 40% de autores nacionales. En la actualidad esa proporción se ha invertido.

Desde un principio, Monte Ávila se convirtió en la editorial más importante de Venezuela. El balance editorial hasta ese momento era paupérrimo, destacando algunas iniciativas privadas, universitarias y oficiales de poco alcance y escasa difusión. Sólo obtenían un éxito relativo aquellas publicaciones referidas a textos políticos de actualidad, algunos de contenido escandaloso. A excepción de algunas colecciones de poesía y de la Biblioteca Popular Venezolana, creada por Luis Beltrán Prieto Figueroa en 1947 (y luego interrumpida), ninguna editorial se ocupaba de fomentar y divulgar sistemáticamente la literatura nacional. Y se daba el caso, bastante frecuente, de que algunos autores venezolanos de relieve publicaran sus libros en el exterior. Por otra parte, el mercado local era abastecido por la producción editorial de España, México y

Argentina. De ahí que la aparición de Monte Ávila significara un avance muy significativo en el ámbito cultural venezolano, pues esta editorial rescató y revalorizó a los clásicos, publicó a los escritores consagrados y abrió espacios para los más jóvenes. Si se revisa con cuidado el catálogo de Monte Ávila es posible que en él no falte ningún escritor más o menos importante.

La creación de Monte Ávila estuvo caracterizada por criterios muy amplios y ambiciosos de modernidad. Cuando se observa el catálogo de los primeros años nos encontramos con autores y títulos impresionantes, y entre los escritores extranjeros muchos de ellos ofrecían sus primeras traducciones al español, algunos se destacaron más tarde en el plano internacional y varios obtuvieron en años sucesivos el Premio Nobel.

La fundación de Monte Ávila, así como la definición de su perfil, contó con el asesoramiento del prestigioso poeta y ensayista Guillermo Sucre. El primer encargado de la editorial fue Benito Milla, con amplia experiencia en esta actividad y con numerosos contactos en el mundo del libro. El apoyo oficial, la capacidad de Benito Milla y un proyecto muy bien definido contribuyeron al éxito inicial de la empresa. Los tirajes iniciales iban de 3000 a 5000 ejemplares, en algunos casos se lanzaban 10000. La presencia en librerías fue notable, así como en ferias regionales del libro. Por la calidad de las ediciones de Monte Ávila se comenzaron a exportar y eran muy bien acogidas en las muestras internacionales. Habrá que destacar un hecho significativo, que en el presente nos resulta un tanto insólito: celebrando sus 200 años, la Enciclopedia Británica seleccionó una docena de títulos, considerándolos de importancia capital para la cultura y los publicó en Gran Bretaña y Estados Unidos; y fue Monte Ávila Editores la casa editorial encargada para publicarlos en español. Así tuvimos acceso por primera

vez (dentro de la colección *Perspectiva Actual*) a las obras de Raymond Aron, Walter Gropius, Eric Roll, Max Black, Rene Dumont y otros ilustres pensadores del siglo XX.

A lo largo de su historia, Monte Ávila no se ha limitado a la mera publicación de libros, sino que también ha mantenido una constante presencia en el campo cultural venezolano. En 1971 organizó el Premio Internacional de Novela Monte Ávila, que fue ganado por el venezolano Carlos Noguera con *Historias de la calle Lincoln*, compartido con el argentino Héctor Libertella y su novela *Aventura de los miticistas*. Este premio tuvo una sola convocatoria. En 1972 se celebró en Caracas, con el auspicio de Monte Ávila y en ocasión de la entrega del Premio de Novela Rómulo Gallegos en su segunda edición, un Coloquio Internacional del Libro, que contó con la presencia de los más destacados escritores, críticos y poetas del país y del continente. Bastará con citar algunos nombres para entender el relieve de la convocatoria: Jacques Leenhardt, José María Castellet, Emir Rodríguez Monegal, Ángel Rama, Humberto Díaz Casanueva, Mario Vargas Llosa, Juan Goytisolo, Carlos Barral, Salvador Garmendia, Adriano González León, Miguel Otero Silva, Juan Liscano y Domingo Miliani.

Habrá que hacer mención especial a las personas que han tenido la responsabilidad de dirigir los destinos de la editorial. Al ya citado, y pionero, Benito Milla le sucedieron Alejandro Huizi y Mariano Fernández. Para esa fecha, 1970, ya Monte Ávila se afianzaba en el campo nacional e internacional. Se fortaleció la promoción del libro, y por iniciativa de Mary Ferrero se creó la Colección Eldorado, destinada a la divulgación de los clásicos venezolanos, en ediciones bien cuidadas, formato de bolsillo, grandes tirajes y a bajos costos, accesibles a estudiantes y lectores de escasos recursos. En 1974 Luis García Morales se encarga de la dirección general de la editorial, y al año siguiente regresa Benito Milla para un segundo período que se prolongará hasta 1979. En esta nueva gestión de Milla se consolida la distribución de

los libros de Monte Ávila en México, Colombia, Argentina, España y Francia, y para tal efecto son nombrados en esos países agentes de distribución. En 1979 se encarga de la gerencia editorial Juan Liscano, quien desempeña una loable labor, creando, entre otras, la colección Ante la Crítica, dedicada a la compilación exhaustiva de estudios acerca de autores esenciales de la literatura nacional. Hasta el año 2005 esta colección estuvo bajo la responsabilidad de Oscar Rodríguez Ortiz. En 1984 Liscano es sustituido por Nelson Leal, y la editorial, que venía atravesando problemas financieros, derivados en parte por la continua devaluación del bolívar a partir de 1983, entra en una fase de recesión que se reflejó en un escaso presupuesto, poca producción de libros y bajos ingresos por ventas. En 1989 Rafael Arráiz Lucca se encarga de dirigir Monte Ávila, y con el apoyo financiero del Estado y con una política agresiva de publicación y difusión logra relanzar la editorial. Sanea la administración que arrastraba deudas de años, recupera derechos de autor, participa en las más importantes ferias internacionales y multiplica las ventas al exterior. De los 29 títulos publicados en 1989 salta a 114 en 1990 y llega a 142 en 1992. En esta época cambia el nombre original de la editorial por el más amplio de Monte Ávila Editores Latinoamericana y modifica la estructura administrativa: el presidente del CONAC deja de ser presidente de la editorial, y el gerente general ocupa ese puesto, lo que agiliza los trámites burocráticos y otorga mayor poder y autonomía a la persona responsable. Arráiz Lucca es sustituido por Leonardo Azparren Giménez en 1994, y de nuevo la editorial experimenta una crisis financiera, esta vez por el desastre bancario que casi deja en bancarrota las arcas del Estado. En 1995 se encarga de la editorial Alexis Márquez Rodríguez, quien permanece en el cargo durante seis años. Hereda problemas recurrentes y trabaja con escaso presupuesto. Sus criterios difieren de los objetivos iniciales de la editorial, sin embargo intenta sanear la administración e inicia una política de coediciones. En ocasión de los primeros treinta años de la

editorial, se crea la Colección 30<sup>a</sup> Aniversario. En 2001 Mariela Sánchez asume la presidencia de Monte Ávila, y luego de varios intentos por cambiar las estructuras administrativas cede el cargo a Saél Ibáñez. En 2003 es nombrado el actual presidente de la editorial, Carlos Noguera, quien recibe un fuerte apoyo de las instituciones culturales del Estado, e intenta, con éxito, relanzar la editorial. Durante su gestión ha aumentado el número de títulos publicados, así como las ventas. Se han creado dos nuevas colecciones. La primera, la Biblioteca Básica de Autores Venezolanos, destinada a un amplio público, con tirajes masivos y de bajo costo, y que también será distribuida gratuitamente en todas las escuelas del país. Y la segunda, Mileniolibre, orientada a la divulgación del pensamiento político latinoamericano. Asimismo, se estimula la producción por parte de los escritores no conocidos mediante un Concurso anual para autores inéditos, que ya va para una 4<sup>a</sup> convocatoria.

#### LAS COLECCIONES DE MONTE ÁVILA.

Desde sus inicios, Monte Ávila se distinguió por la calidad de sus colecciones. La más importante, sin duda, fue la titulada **Prisma** que contribuyó a divulgar en lengua española a un grupo de autores de primera línea poco conocidos en España e Hispanoamérica, para aquella época. Nombraremos apenas unos cuantos: Lucien Goldman, Max Frisch, Martin Heidegger, Malcom Lowry, Leszek Kolakowski, Georges Bataille, Samuel Beckett, Maurice Blanchot, Theodor Adorno, Gunter Grass, Jacques Monod, Mario Praz, Yukio Mishima, Walter Benjamin, Claude Simon, Henry James, George Steiner, Gaston Bachelard, Djuna Barnes, V. S. Naipul. Entre los hispanoamericanos aparecen Gabriel García Márquez, Juan Carlos Onetti, Mario Vargas Llosa, Miguel Ángel Asturias, Augusto Roa Bastos y muchos más. Y el catálogo de los venezolanos incluye a casi todos los autores relevantes de aquel momento. Para los más

jóvenes se creó la colección **Donaire**, que dio a conocer la inolvidable primera novela de Francisco Massiani, *Piedra de mar*, así como libros de Laura Antillano, José Balza y otros más.

La **colección Teatro** vino a llenar un vacío, pues este género con una amplia tradición en nuestro país era muy representado, pero sus piezas rara vez se publicaban como libro. Así pudimos leer textos de Elisa Lerner, José Ignacio Cabrujas, Isaac Chocrón y otros.

De las colecciones originales de Monte Ávila han desaparecido un total de catorce (14). Con algunas modificaciones en el formato y en los objetivos, todas las demás están vigentes. Las señalaremos brevemente a continuación:

**30<sup>a</sup> Aniversario:** Fue creada en 1998 conmemorando los 30 años de Monte Ávila. Incluye una selección de 10 títulos de singular importancia para la cultura venezolana. Ahí aparece, por ejemplo, *Abrapalabra*, la monumental novela de Luis Britto García.

**Altazor:** Debe su nombre al poemario de Vicente Huidobro. Está destinada a divulgar la obra de reconocidos poetas venezolanos y extranjeros. En esta memorable colección han aparecido libros de autores venezolanos como José Antonio Ramos Sucre, Vicente Gerbasi, Juan Sánchez Peláez, Rafael Cadenas, Enriqueta Arvelo Larriva, Ramón Palomares, Ana Enriqueta Terán, Juan Calzadilla, Eugenio Montejo, Luis Alberto Crespo. Y también han sido editados autores de otras latitudes como Roberto Juarroz, José Emilio Pacheco, Constantino Cavafis y Fernando Pessoa.

**Ante la Crítica:** Destinada a la revisión exhaustiva de la memoria crítica de un autor específico. Destacamos *Teresa de la Parra ante la crítica*, y el más reciente *Alfredo Bryce Echenique ante la crítica*.

**Bibliotecas:** Hasta el presente, dentro de un plan selectivo y ambicioso orientado a la publicación de la obra entera de intelectuales que han contribuido a perfilar la cultura venezolana en diversos géneros, se trabaja en la obra de Ángel Rosenblat (filología), Augusto Mijares (historia), Federico Riu (filosofía) y Mariano Picón Salas (ensayo).

**Biblioteca Básica de Autores Venezolanos:** De reciente creación, se orienta a la divulgación masiva de los autores más representativos de la literatura venezolana, haciendo accesible una serie de textos antológicos, en ediciones muy cuidadas, a estudiantes y toda clase de lectores. En los primeros títulos aparecen desde las *Páginas escogidas* de Simón Bolívar, *Inventamos o erramos* de Simón Rodríguez y *Las memorias de Mamá Blanca* de Teresa de la Parra, hasta *La tienda de muñecos* de Julio Garmendia, *Antología poética* de Juan Sánchez Peláez y *Al sur del Equanil* de Renato Rodríguez.

**Continentes:** Concebida para seleccionar lo mejor de la narrativa venezolana y latinoamericana de todos los tiempos. También incluye traducciones de narrativa de otras lenguas. Ahí se ha divulgado la obra de Guillermo Meneses, Salvador Garmendia, Arturo Uslar Pietri, José Balza, Oswaldo Trejo, Denzil Romero, Carlos Noguera, Ednodio Quintero, Humberto Mata, Ana Teresa Torres, Eduardo Liendo, Adolfo Bioy Casares, Sergio Ramírez, Graciliano Ramos, Pedro Gómez Valderrama, Clarice Lispector, Reinaldo Arenas y muchos otros.

**Documentos:** Agrupa obras de indudable valor testimonial, dentro de un amplio espectro temático: crónicas, compilaciones, biografías o grandes entrevistas. Como ejemplo tenemos *Memorias de legionarios extranjeros de la Guerra de Independencia*, compilado por Juan Uslar Pietri.

**Eldorado:** Dedicada a la difusión de obras clásicas de la literatura venezolana. Tiene un carácter eminentemente didáctico, bien por la amplia selección que atiende a todas las épocas y tendencias literarias y también por los prólogos esclarecedores que las acompañan. Son un complemento básico para estudiantes de secundaria y para aquellos que se dedican al estudio de las Letras. Las ediciones son rústicas y muy económicas.

**Estudios:** Incluye ensayos y aproximaciones teóricas a muy diversos temas humanísticos, científicos y tecnológicos. Se organiza en varias series: Antropología, Artes, Historia, Ideas, Literatura (en su vertiente crítica), Psicología, Sociales. Citamos algunos títulos que muestran la diversidad: *Homero y su Iliada* de Guillermo Thiele, *El camino de los indios muertos* de Michel Perrin, *Escritos para una poética* de Pierre Reverdy y *La cábala y la crítica* de Harold Bloom.

**Las formas del fuego:** Creada en 1986 como homenaje al gran poeta venezolano José Antonio Ramos Sucre, que escribió un libro con ese título, publica obras de narrativa, poesía, ensayo y traducciones que contengan elementos innovadores. Como ejemplos citamos *La imaginación atrofiada* de Miguel Ángel Campos y *El gesto de narrar* de Julio E. Miranda.

**Los espacios cálidos:** Esta colección toma el nombre de uno de los libros del poeta Vicente Gerbasi, y fue concebida con la idea de publicar a los autores nuevos y algunos inéditos. Aquí han aparecido los primeros libros de poemas de Hanni Ossot, Eleazar León, Gustavo Pereira, Ramón Ordaz, Yolanda Pantin, Margara Russotto.

**Manuales:** Contiene, como su nombre lo indica, textos prácticos sobre temas científicos, tecnológicos o humanísticos, de fácil lectura y destinados al gran público.

**Memorabilia:** Se trata de una colección muy cuidada, que incluye algunas joyas de la literatura universal en ediciones seleccionadas por especialistas y con traducciones



de gran calidad. Un ejemplo sería *La obra maestra desconocida* de Balzac, traducida por Francisco Rivera, con ilustraciones de Picasso.

**Mileniolibre:** Es una colección nueva destinada a ofrecer al público lector las ideas políticas que imperan actualmente en el continente. Abarca temas geopolíticos, históricos, sociológicos y de comunicación, orientados en su conjunto a la integración continental.

**Monte Ávila Breve:** Destinada a la difusión de temas de interés para los jóvenes, que incluye historia, lenguaje, sociedad, posee un formato pequeño y es concebida como una especie de breviario temático.

**Pensamiento filosófico:** Se trata de una colección especializada en temas filosóficos, de interés para estudiosos y lectores en general. En ediciones muy cuidadas, con traducciones impecables, se muestra el trabajo de pensadores de todos los tiempos.

Aquí aparece la *Poética* de Aristóteles en traducción de Ángel Cappelletti, y títulos de Heidegger, Funke y Kant.

**Perspectiva actual:** En esta colección se ofrecen al lector, desde enfoques novedosos abordados por intelectuales de reconocida trayectoria, visiones y revisiones de temas de actualidad en diversos ámbitos de la cultura y el saber contemporáneos. Como ejemplo citamos *La veneración de las astucias* de Juan Nuño.

**Premio Internacional de Novela Rómulo Gallegos:** Colección creada en 1999, destinada a la edición de las obras ganadoras del citado premio, convocado a nivel internacional por el CELARG cada dos años.

**Premio Internacional de Ensayo Mariano Picón-Salas:** Colección creada en 2004 con la finalidad de editar las obras ganadoras del premio que con ese nombre es otorgado por el CELARG.

**Primera dimensión:** Es una de las colecciones más importantes de Monte Ávila pues está orientada a los lectores más jóvenes. Por tratarse de un público muy especial, con exigencias diferentes a los lectores adultos, se trabaja con ilustraciones que hacen más accesibles y amenos los textos redactados por especialistas en literatura infantil y juvenil. Es de hacer notar la altísima calidad de las ilustraciones, que son una muestra del talento de nuestros pintores y dibujantes. Existen tres series, identificadas con colores, según las edades de los potenciales lectores: Roja (seis años en adelante), Azul (ocho años en adelante) y Verde (a partir de los doce años). Asimismo existe la Serie Dorada donde se editan los cuentos infantiles del Concurso Internacional Juan Rulfo, de Francia, según convenio con Monte Ávila. Y la Serie Pequeños Héroes orientada a la recreación y el conocimiento de anécdotas y vivencias infantiles de venezolanos notables.

**Teatro:** Como su nombre lo indica, en esta colección se editan piezas teatrales de dramaturgos venezolanos y extranjeros que hayan realizado aportes significativos al teatro contemporáneo.

**Testimoniales:** Aquí se agrupan aquellos libros que revelen experiencias íntimas y personales, y que al mismo tiempo tengan interés para un amplio grupo de lectores. Diarios, cartas, cuadernos de notas, biografías, relatos de viajes caben dentro de este proyecto que va más allá del hecho literario.

**Ediciones especiales:** En esta colección se recogen aquellas obras que por sus características especiales de tema, extensión y oportunidad no pueden ser incluidas en ninguna de las colecciones existentes.

**Waanükü** (Nuestra palabra): Orientada a la publicación y difusión de literaturas indígenas del continente, en ediciones bilingües.

**Warairarepano:** Dentro de la idea de conocer y preservar nuestra herencia indígena, esta colección recoge relatos y leyendas de nuestros aborígenes. Orientada a niños y jóvenes, en versiones bilingües y hermosamente ilustradas, estas ediciones contribuyen a sensibilizar a la juventud, y al mismo tiempo sirven como medio para promocionar y conservar las diversas lenguas indígenas, muchas de ellas en peligro de extinción.

A partir de 2004 Monte Ávila ha recuperado el ritmo de su producción, y con las nuevas políticas culturales del Estado apunta hacia la estabilización. En ese año se publicaron 67 títulos, de los cuales 26 son reediciones y 41 novedades. Sin embargo, el hecho más significativo de los últimos años ha sido la creación de la Biblioteca Básica de Autores Venezolanos, que este año en una primera etapa ya ha puesto en circulación cuarenta (40) títulos.

www.bdigital.ula.ve

#### FUNCIONAMIENTO DE LA EDITORIAL

Monte Ávila Editores Latinoamericana es una compañía anónima del Estado venezolano. Siendo una empresa que genera ingresos, sin embargo sus fines no son de lucro. Su objetivo principal es la difusión de la literatura nacional. Está dirigida por un presidente, en la actualidad el Prof. Carlos Noguera. La junta directiva está conformada por personalidades del CONAC, Banco del Libro y otras instituciones culturales. Monte Ávila posee además una librería propia que cuenta con una sucursal.

#### ACTIVIDADES DE LA EDITORIAL:

Las actividades de Monte Ávila se centran principalmente en la publicación de libros de literatura, pero también atiende otras áreas como sociología, historia, filosofía,

arte, psicología, ciencias y técnicas. Y se le asigna una importancia considerable a la publicación de textos para niños y jóvenes. A excepción de la impresión, que se realiza por contrato en diversas imprentas, la editorial se encarga de todo el proceso de edición de los libros, desde su selección, cuidado y diagramación, hasta la promoción y venta.

#### ESTRUCTURA DE LA EDITORIAL:

La estructura de Monte Ávila está conformada por la Presidencia, Gerencia General, Gerencia Editorial, Gerencia de Producción, Gerencia de Promoción y Mercadeo, Gerencia de Ventas, Gerencia Administrativa, Gerencia de Recursos Humanos y Gerencia de la Librería.

#### GERENCIAS DE LA EDITORIAL:

**La Presidencia:** se encarga de la dirección general de la empresa y fija las políticas de la misma. La Gerencia General apoya y respalda las labores de la Presidencia y coordina el trabajo de las demás gerencias. La Gerencia Editorial atiende todo lo referente al trabajo editorial. La Gerencia de Producción se encarga de lo que podríamos llamar la creación física del libro: diagramación, corrección, cuidado y supervisión de la impresión (que se realiza en imprentas fuera de la editorial). La gerencia de Promoción y Mercadeo atiende la promoción del libro en ferias, así como también la publicidad en prensa de los libros publicados por la editorial y las presentaciones. La Gerencia de Ventas es la responsable de las ventas en librerías y distribuidoras, dentro y fuera del país. La Gerencia Administrativa se encarga todo lo relacionado con el presupuesto, pago de personal, de derechos de autor y otros. La Gerencia de Recursos Humanos se responsabiliza por la contratación y el manejo de personal.

**La Gerencia Editorial:** Me referiré en particular a esta gerencia por cuanto fue en ella donde realicé mi trabajo de pasantía.

La Gerencia Editorial es la que decide las políticas de publicación de la editorial. Recibe, evalúa, selecciona y prepara los materiales para su publicación, que luego serán entregados a la Gerencia de Producción. También decide, conjuntamente con la Presidencia y la junta directiva, qué libros se van a reeditar. Gestiona los contratos con autores, traductores y compiladores. Mantiene una comunicación continua con los lectores de manuscritos, que son personas ajenas a la empresa. También se relaciona con autores y editoriales del país y del extranjero. Y atiende los casos de coediciones con organismos públicos y privados. En la actualidad, la Gerencia Editorial está a cargo de la Lic. Korinna Bustamante, teniendo como Asistente Editorial a la Sra. Carily Bravo y como Secretaria de la Gerencia Editorial a la Sra. Damelis Hung.

PROYECTO INSTITUCIONAL EN QUE SE ENMARCO LA PASANTÍA

Para la realización de esta pasantía se redactó, en la Escuela de Letras de la Universidad de los Andes, un Plan de Trabajo que incluía una serie de objetivos a cumplir. Luego, en la Institución sede de la pasantía, Monte Ávila Editores Latinoamericana, este Plan de Trabajo se adaptó a las necesidades de la empresa.

**B) ACTIVIDADES CUMPLIDAS POR LA PASANTE EN MONTE ÁVILA EDITORES.****LOCALIZACIÓN DE LA PASANTÍA:**

La pasantía se realizó en la sede de Monte Ávila Editores Latinoamericana, ubicada en la Avenida Principal de La Castellana con 4ª transversal, Quinta Cristina, La Castellana, Caracas.

**TIEMPO DE DURACIÓN DE LA PASANTÍA:**

Se cumplieron trece (13) semanas de actividad, desde el lunes 4 de abril de 2005 hasta el viernes 1º de julio de 2005.

**HORARIO:**

El horario de trabajo de la pasante fue de 8.30 a.m. a 4.30 p.m., con una hora de descanso al mediodía. Este horario es el mismo que cumple el personal de la editorial.

**UBICACIÓN DE LA PASANTE DENTRO DE LA INSTITUCIÓN:**

Durante la realización de la pasantía fui asignada a la Gerencia Editorial como colaboradora de la Gerente, Licenciada Korinna Bustamante. Mi presencia en este lugar resultó ser oportuna por cuanto existía un cargo vacante (2º Asistente a la Gerencia Editorial), y de hecho cumplí algunas de las funciones de este Asistente. Además dispuse del espacio físico apropiado y facilidades para cumplir mis labores.

**RELACIONES LABORALES:**

1) Con el Presidente de la editorial:

Aun cuando estuve asignada a la Gerencia Editorial, mis relaciones con el Profesor Carlos Noguera, Presidente de Monte Ávila Editores Latinoamericana fueron directas y cordiales. El profesor Noguera es mi tutor institucional. Sostuve con él reuniones semanales en las cuales se evaluaba mi informe semanal y se discutían las tareas a cumplir. Obtuve del profesor Carlos Noguera un gran apoyo y estímulo en lo personal, mostrando desde el principio confianza en mis actitudes y posibilidades para desempeñar las tareas que se me asignaban y que son propias de un profesional con experiencia.

## 2) Con la Gerente Editorial:

La Gerente Editorial, Licenciada Korinna Bustamante, era la responsable en la asignación de los trabajos a realizar. Mi relación con la Lic. Bustamante era directa y cotidiana, y se cumplía dentro de un plano de confianza profesional. Mi trabajo dentro de la Gerencia Editorial consistía en: a) Lectura de manuscritos y realización del informe respectivo; b) Redacción de contraportadas; c) Realización de informes de manuscritos rechazados; d) Trabajo administrativo: manejo de archivos digitales, redacción de correspondencia para autores, atención a la correspondencia general, comunicación telefónica con autores e instituciones, realización de fotocopias y otros.

Los manuscritos para lectura me eran asignados por la Asistente Editorial, Sra. Carilys Bravo y las contraportadas por la Gerente Editorial. Ésta última revisaba y evaluaba mi trabajo semanal, que luego sería remitido al Presidente de la editorial para la obtención del visto bueno final. En el caso de las contraportadas, la Gerente Editorial discutía conmigo el contenido de las mismas introduciendo las modificaciones de estilo y las mejoras correspondientes.

### 3) Con la Gerencia de Producción:

De común acuerdo con la Gerencia Editorial mantuve contacto con la Gerencia de Producción. Para esta gerencia realicé trabajos de corrección de pruebas, que consistía en cotejar el manuscrito original con el texto diagramado, introducir sugerencias y cambios en la puntuación, así como uniformizar la diagramación de acuerdo a su respectiva colección. También realicé correcciones de estilo cuando lo consideré necesario.

En esta gerencia mantuve contacto directo con la Gerente de Producción, Lic. Nelsi Mariño, quien aprobaba el texto a corregir sugerido por el Director de Correctores, Wilfredo Cabrera. Obtuve apoyo técnico de la Lic. Sonia Velásquez, de quien recibí un entrenamiento en diagramación.

### CONDICIONES QUE INFLUYERON EN EL TRABAJO:

Para el cumplimiento de las actividades que me fueron asignadas durante la pasantía debo decir que influyó de manera determinante el extraordinario ambiente de trabajo, solidaridad y compañerismo que encontré en Monte Ávila. En lo que se refiere a las tareas específicas como lectura de manuscritos, redacción de contraportadas y corrección de textos, éstas se me facilitaron relativamente en función de mis hábitos de lectora, mis propios criterios y la formación básica en análisis y crítica literaria que adquirí en la Escuela de Letras de la ULA. Debo señalar además que obtuve todo tipo de apoyo y estímulos por parte del personal con el cual estuve relacionada. Se me concedieron todas las facilidades técnicas y espaciales para un mejor rendimiento en mi trabajo.



### C) DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES DE LA PASANTE.

#### OBJETIVOS PROPUESTOS

##### **Objetivo general:**

En términos generales, el objetivo de esta pasantía consistía en conocer el funcionamiento de la Empresa y participar en el desarrollo de las diferentes actividades de Monte Ávila Editores Latinoamericana.

##### **Objetivos específicos:**

Los objetivos específicos a cumplir eran los siguientes:

1. Realizar evaluaciones preliminares de los textos propuestos para su publicación.  
Redactar informes de lecturas donde se hagan recomendaciones justificadas.
2. Elaborar bibliografías directas e indirectas, así como cronología de autores.
3. Realizar reseñas de contraportadas.
4. Colaborar con el control del libro que se entrega al comité lector.
5. Apoyar el trabajo de los correctores de pruebas.
6. Colaborar en la corrección de libros antes y después de ser llevados a la imprenta.
7. Redactar síntesis del libro para su presentación.
8. Elaborar boletines de prensa y radio.
9. Realizar reseñas de libros para su publicación.

#### OBJETIVOS ALCANZADOS:

1. Este objetivo fue cumplido satisfactoriamente mediante la elaboración de cinco (5) informes de lectura correspondientes a la misma cantidad de manuscritos leídos.

2. Los textos en proceso de edición en los que colaboré no requerían de la preparación de bibliografías ni cronologías.

3. Durante la pasantía redacté once (11) contraportadas. En algunos casos se requería la obtención de información de parte de los autores para referencias bibliográficas.

4. Este trabajo lo realicé en conjunto con la Asistente Editorial, quien se encargaba de asignar las lecturas al comité de lectores. Mi colaboración consistía en ayudar a la preselección de los manuscritos a leer.

5 y 6. En este punto mi contribución sobrepasó las expectativas originales por cuanto hice tres trabajos completos de corrección.

7, 8 y 9. Acerca de estos objetivos, debo informar que no se cumplieron ya que esas actividades pertenecían a la Gerencia de Promoción con la cual no tuve contacto.

De la misma manera como no se cumplieron, por las razones ya especificadas, algunos de los objetivos propuestos, realicé actividades que no estaban originalmente programadas tales como: a) Redacción de siete (7) informes de manuscritos no publicables para entregar a sus autores; b) Llamadas a los autores de aquellos manuscritos que no fueron considerados para su publicación; c) Redacción de cartas para personas e instituciones; d) En colaboración con la Secretaria de la Gerencia Editorial, Damelis Hung, ejecutaba órdenes de producción, que incluían toda la información acerca del libro a publicarse.

#### D) REALIZACIÓN DE LAS ACTIVIDADES.

El objetivo general de mi pasantía consistía en conocer el funcionamiento de una empresa editorial y obtener un entrenamiento laboral en la misma. Durante el tiempo de mi permanencia en la editorial fueron varias las actividades en las que participé: Lectura y evaluación de manuscritos, redacción de contraportadas, corrección de pruebas y estilo. Estas actividades no se desarrollaron por etapas sino que respondían a las necesidades de la Gerencia Editorial.

Para informar acerca de las actividades cumplidas en Monte Ávila Editores Latinoamericana durante la realización de mi pasantía, presento a continuación una relación de estas labores, semana por semana.

##### SEMANA 1.

Del 4 al 8 de abril.

Conocimiento y manejo de los archivos de autores con obras publicadas y por publicar. Realización de llamadas a autores cuyos manuscritos no fueron aprobados por el comité lector, a fin que los retiren de la editorial. Revisión y organización de los textos con evaluación positiva, considerados por la editorial para su publicación y sobre los cuales no se ha tomado una decisión definitiva en cuanto a su inclusión en el plan y cronograma de ediciones. Lectura del libro *El ardid del almirante* de Freddy Hernández Álvarez, con el propósito de escribir la contraportada. Lectura del libro *Cicatrices* de Marcela de de la Maza (anexo 1), y elaboración del informe respectivo. Además durante esta semana conocí las diferentes gerencias de la editorial y el personal que labora en ellas.

**SEMANA 2.**

Del 11 al 15 de abril.

Realización de la contraportada del manuscrito *El ardid del almirante* de Freddy Hernández Álvarez (anexo 13). Ordenación alfabética de los archivos de literatura infantil. Lectura de *Migajas* de Françoise Nooveau con su respectivo informe (anexo 2). Organización de los manuscritos que esperan por sus lecturas respectivas y también de aquellos que se devolverán a sus autores. Asistencia en la recopilación de información y en la preparación de registros de títulos que serán presentados en la licitación de libros infantiles para la Secretaría de Educación Pública de México.

**SEMANA 3.**

Del 20 al 22 de abril. (El trabajo durante esta semana fue de apenas tres (3) días hábiles).

Realización de memorandos para pasar manuscritos a la Gerencia de Producción. Solicitud de libros al almacén. Fotocopiado de la selección de *Obras Completas* de Luis López Méndez. Preparación del original de la selección de los *Diarios* de Francisco de Miranda, obra que forma parte de la Colección Biblioteca Básica de Autores Venezolanos. Redacción de la contraportada de *La montaña que vino al mar* de Marissa Arroyal (ver anexo 14).

**SEMANA 4.**

Del 25 al 29 de abril

Finalización de la preparación del original de la selección de los *Diarios* de Francisco de Miranda. Lectura de *La octava llamada* de Rebeca Blackwell con su respectivo informe (anexo 3). Atender y hacer llamadas como colaboración en el

proceso de gestión de manuscritos. Desincorporación de los manuscritos no aprobados para su publicación y que no fueron retirados, en el plazo concedido, por sus autores.

#### **SEMANA 5.**

Del 2 al 6 de mayo

Realización de llamadas a autores cuyos manuscritos no fueron aprobados por el comité de lectura, a fin de que los retiren de la editorial. Hacer entrega de los materiales a quienes vinieron a buscarlos. Al respecto, realicé tres informes de lectura que se les entregaron a sus respectivos autores. Estos fueron los siguientes: *Fluir de la creatividad-imágenes* de Xagly Vargas Bravo (anexo 6); *Miércoles 3.30 pm* de Alberto Farache F. (anexo 7); *Rionegreros y un poco de mí* de Jesús Pastor Santaella (anexo 8). Revisión y realización de algunos cambios de la contraportada de *Una casa y dos muñecas* de Malvina Vargas (anexo 15). Redacción de la contraportada de *Los signos por los signos* de Luis Britto García (anexo 16).

#### **SEMANA 6.**

Del 9 al 13 de mayo

Durante esta semana contribuí a agilizar el proceso administrativo de la gerencia, que consistió en recibir y dar información a/y sobre autores, archivar y manejar la base de datos, información que me permitió elaborar una carta con las direcciones de más de 20 autores que nos había solicitado la Biblioteca Digital Andina; estos autores van a ser agregados a su página virtual. Realización del informe de lectura del manuscrito *Por rutas de América Latina (poesía y paisaje)* de Max Efraín Pérez (anexo 4). Presenté una prueba de corrección en la Gerencia de Producción con el fin de

evaluar mis capacidades como correctora de pruebas. Luego de la prueba se me asignó la corrección de *La sombra de una mano*, de Luis Alberto Angulo.

#### **SEMANA 7.**

Del 16 al 20 de mayo

Finalización de la corrección de *La sombra de una mano* de Luis Alberto Angulo (anexo 24). Resumen de la nota de contraportada de *Flor diversa* de Ángel Eduardo Acevedo (anexo 17). Colaboración en la parte bio-bibliográfica, transcripción y resumen de la nota de contraportada de *La danza del jaguar* de Ednodio Quintero (anexo 18). Realización de la nota de contraportada de *Simón coleccionaba tortugas, una aventura fabulada de Simón Bolívar* de Mercedes Franco, con quien tuve que comunicarme telefónicamente para la actualización de sus datos bio-bibliográfico (anexo 19). Transcripción del cuento *Una casa y dos muñecas* de Malvina Vargas, para llevarlo a un archivo digital y luego pasarlo a la Gerencia de Producción.

#### **SEMANA 8.**

Del 23 al 27 de mayo

Elaboración de un informe de lectura de la novela *El solfeo del pueblo* de Vicente Ulive-Schenell (anexo 5). Corrección del libro de ensayos *La convergencia múltiple* de Carlos Noguera. Redacción de la contraportada del libro de poemas *Mientras cae la lluvia* de Víctor Casaus (anexo 20). Durante esta semana se me encomendó comunicarme con la escritora Mercedes Franco y la ilustradora Idana Rodríguez, para que por vía e-mail enviaran sus datos bio-bibliográficos de la contraportada de *Simón coleccionaba tortugas, una aventura fabulada*, elaborada la semana anterior.

**SEMANA 9.**

Del 30 de mayo al 3 de junio

Lectura y elaboración de la contraportada de *La negación del rostro, apuntes para una egoteca de la narrativa venezolana* de Luis Barrera Linares (anexo 21). Colaborar en algunos de los trabajos administrativos como: atender y hacer llamadas a escritores y a ilustradores, consultar los archivos digitales cuando el caso lo requiera, sacar fotocopias, hacer entrega de manuscritos que se devuelven a los autores porque se ha decidido no publicarlos y en otros procesos.

**SEMANA 10.**

Del 6 al 10 de junio

Corrección del libro *Los días felices* de Nelson González Leal, junto con su respectivo informe, trabajo que me asignó la Gerencia de Producción (anexo 25). El trabajo administrativo durante esta semana fue limitado debido a los preparativos (empacado de materiales) para la mudanza de la oficina.

**SEMANA 11.**

Del 13 al 17 de junio

Redacción de la contraportada del libro *Conceptos de Psicodinamia* del Doctor Fernando Rísquez (anexo 22). Durante esta semana se continuó con la mudanza y se pusieron en orden las cosas de la nueva oficina.

**SEMANA 12.**

Del 20 al 24 de junio

Realización de la contraportada de *Las palabras no son neutras, glosario semiótico sobre la posmodernidad* de Rigoberto Lanz (anexo 23). Colaboración en las labores de la Gerencia Editorial como atender llamadas, redacción de algunas cartas, fotocopia de libros, entrega de manuscritos que han sido rechazados, recepción de manuscritos propuestos para su publicación.

### **SEMANA 13.**

Del 27 de junio al 1° de julio

Corrección de la segunda prueba del libro *Los días felices* de Nelson González Leal, tarea que me asignó la Gerencia de Producción (anexo 26). Realización de cuatro informes de manuscritos a devolver: *La muerte no tiene dueño (tres cuentos y una novela)* de Matilde Daviu (anexo 9); *Amor, fantasía y realidad* de Josefa Matilde Garaicoechea (anexo 10); *La magia del perfume* de Aglaya Kinzbruner (anexo 11); *Por rutas de América Latina, poesía y paisaje* de Max Efraín Pérez (anexo 12).

Por otro lado, esta semana fue muy productiva ya que por motivo del viaje de trabajo de la Gerente Editorial Korinna Bustamante, se me dio la oportunidad de leer y responder los correos de los escritores, y asumir responsabilidades en algunos trámites.



## E) PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS

### BENEFICIOS Y UTILIDADES DE LOS RESULTADOS:

Con respecto a la realización de la pasantía en Monte Ávila Editores Latinoamericana, puedo afirmar que los beneficios fueron mutuos. Es decir, obtuve beneficios directos e indirectos, y al mismo tiempo aporté mi trabajo y mis conocimientos para un mejor funcionamiento de la editorial. Como lo expresé con anterioridad, fui asignada a la Gerencia Editorial, y ahí contribuí a aligerar la carga de trabajo del personal. La Gerencia Editorial es responsable de tareas muy importantes: hacia el exterior se relaciona con autores y lectores de manuscritos, y hacia el interior de la editorial, muy especialmente con la Gerencia de Producción. En esas dos vertientes se puede englobar mi actividad. La lectura de manuscritos para evaluación es encargada por lo general a personas ajenas a la editorial, sin embargo, se me encomendó la lectura de cinco textos con sus respectivos informes, que realicé satisfactoriamente. Asimismo redacté siete informes de manuscritos no publicables, que luego serían entregados a sus respectivos autores. Por solicitud de la Gerencia de Producción, luego de haber presentado una prueba de suficiencia, se me asignó la corrección de tres manuscritos que estaban casi listos para enviar a imprenta, tarea que cumplí a satisfacción. Quizá la labor más importante que realicé consistió en la redacción de once contraportadas, trabajo éste muy cuidadoso y que a veces debe hacerse en poco tiempo por requerimientos de urgencia. La importancia para la editorial de estos veintiséis trabajos en los que participé de manera directa es evidente, ya que ellos forman parte de las labores de rutina de la misma. Debo hacer notar que junto a la Sra. Carilys Bravo, Asistente de la Gerencia Editorial, trabajé en la selección de manuscritos para enviar a los lectores de la editorial.

Así como la editorial se benefició de mi trabajo, yo obtuve grandes satisfacciones a nivel de aprendizaje. El entrenamiento y el cumplimiento de tareas específicas me permitieron mejorar en aspectos de ortografía, redacción, capacidad de síntesis y me enseñaron también puntualidad y responsabilidad. Y, por supuesto, lo más relevante para mí fue la adquisición de nuevos conocimientos en administración y en una actividad fascinante como la producción de libros. A nivel personal debo decir que esta pasantía tuvo una gran significación para mí por cuanto fue una ocasión para poner a prueba no sólo mis conocimientos adquiridos en la Escuela de Letras sino también para valorarme como persona.

#### RESULTADOS TANGIBLES:

La información suministrada en el punto anterior permite extraer los resultados tangibles de la pasantía, que se traducen en la elaboración de veintiséis (26) trabajos, incluidos como anexos. Éstos se pueden discriminar de la siguiente manera: cinco (5) informes de lectura, once (11) contraportadas, siete (7) informes de manuscritos no publicables y tres (3) correcciones de pruebas con sus respectivos informes.

#### 1. Informes de lectura:

Se presentaron cinco (5) informes de lectura. La extensión de cada informe oscila entre dos y cuatro cuartillas. Cuando un manuscrito es recibido por la editorial se somete a dos o tres lecturas críticas, de las cuales depende su publicación. Los criterios para la realización de estos informes son fijados por Monte Ávila, y consisten básicamente en lo siguiente: lectura del manuscrito, resumen argumental del mismo, observaciones acerca de la sintaxis y el estilo (dando ejemplos significativos de los puntos controversiales), opinión acerca de los valores literarios del texto basándose en

la calidad del lenguaje, y finalmente se da una calificación hasta un máximo de 5 puntos, así como una recomendación acerca de la conveniencia o no de su publicación.

## **2. Contraportadas:**

Se redactaron once (11) textos para contraportadas de libros en proceso de publicación. En estos casos se trabaja con pautas muy precisas acerca de la extensión, medida en número de caracteres que varían según la colección en la cual aparecerá el libro. El texto debe contener un resumen argumental de la obra y algunas apreciaciones acerca de su estilo y lenguaje, así como también se debe resaltar su importancia en relación con la trayectoria del autor y con la literatura en general. Se incluye, además, una breve nota bio-bibliográfica del autor.

## **3. Informes de manuscritos no publicables:**

Durante la pasantía se presentaron siete (7) informes de manuscritos no publicables. Esta es una modalidad más o menos reciente adoptada por Monte Ávila, que consiste en ofrecer a los autores cuyos manuscritos no fueron considerados para su publicación un informe que explica las razones del rechazo, y al mismo tiempo se hacen recomendaciones para la mejora del texto. Estos informes están basados en las lecturas a que fueron sometidos los manuscritos en cuestión, y reflejan una síntesis de las mismas.

## **4. Correcciones de pruebas:**

Participé en la corrección de pruebas de tres (3) manuscritos listos para enviar a imprenta. Este es un trabajo muy delicado y cuidadoso que consiste en comparar el texto ya diagramado con el original. Al mismo tiempo hay que hacer observaciones en aquellos casos de errores de ortografía y puntuación, mal uso del lenguaje y dudas

gramaticales. Se trata de una labor ardua y de gran responsabilidad, que se convierte, de hecho, en una corrección de estilo.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

## II. ENSAYO REFLEXIVO

### CREACIÓN Y DESTRUCCIÓN EN CESAR AIRA

El mundo, según la tradición cristiana, ha sido creado por Dios. César Aira\* tiene que reorganizar las cosas de este mundo para crear cosas nuevas, quizás únicas. Y todo lo que hace tiene un carácter híbrido. Lo nuevo desconocido sólo puede expresarse a través de lo conocido. Aira combina, pega, remienda. Dios ordena y separa. Aira tenderá a la heterogeneidad. La heterogeneidad encontrará su extremo en el monstruo. El monstruo, con su hibridez, nos presenta la realidad mutilada, mezclada, retorcida. Dios no puede crear a un monstruo, el hombre sí. Aira lo hará tratando de hacer algo único. Lo monstruoso será un viaje a la semilla, una vuelta al Caos primigenio. Es el lugar propicio para socavar las oposiciones. Lo que en sentido figurado es metáfora o alegoría, en el literal es monstruoso. Basta como ejemplo la *Mujer con dientes de perlas* de Dalí. El monstruo es lo desconocido, lo incognoscible. Lo siniestro u ominoso, dirá Freud. Por eso el monstruo habitará en el seno mismo de lo mítico.

En su afán de crear cosas nuevas el objetivo de todo artista es crear algo «real». Y ese afán se ve reflejado en el mito de Pigmalión y Galatea. Pigmalión, un escultor que se enamora de su más perfecta escultura: una mujer, pide a los dioses darle vida a su obra. La escultura llamada Galatea cobra vida. El artista no está conforme con imitar la realidad y quiere convertir su arte en una realidad alterna. Aquí se entra en la confusión de realidad y ficción. Galatea pierde su puesto de escultura para ser una mujer. Es en

---

\* **César Aira**: (Coronel Pringles —Argentina—, 1949). Vive en Buenos Aires desde 1967. Ensayista, traductor y fundamentalmente narrador. Su obra narrativa, integrada por más de cincuenta novelas y algunos cuentos, caracterizada por el ritmo febril de la invención, ha sido considerada como una de las más originales de la lengua. De su amplia obra destacamos: *La prueba* (1992) *Cómo me hice monja* (1993), *Cumpleaños* (2001), *Varamo* (2002) y *El mago* (2002).

este punto donde se caen las oposiciones. Estamos ante la confusión creada al no saber qué pertenece a la ficción y qué a la realidad. Qué es arte y qué no, en un caso como éste. Por qué el arte va a tomar tanta vida que se parece a la nuestra. Entonces, por esta razón, podría dejar de ser arte o sería más arte. Aira quiere lograrlo y lo está haciendo o mejor dicho lo hace: la vida=Literatura.

Con Cesar Aira se corre la suerte de vivir una experiencia parecida a la de Pigmalión y Galatea al enfrentarnos con sus obras. La suerte está en no saber distinguir la ficción de la realidad. Sus obras se mueven entre la lógica recalcitrante y lo sobrenatural. Su mérito como creador estriba en poder conciliar estos dos extremos y proponer una nueva novela. Con la precisión alquímica de transformar el plomo en oro, hace de todo una novela. Jorge Luis Borges, en una nota apócrifa que se encuentra al final de *El Hacedor* (1960), reseña la noticia de un mapa que es tan perfecto que posee las mismas dimensiones del sitio que representa. Aira emula a esos cartógrafos. Cada uno de sus textos, aunque presentan las situaciones más inverosímiles, se subordina a la lógica de la mecánica universal. En sus más de cincuenta novelas publicadas, Aira ha logrado reivindicarse como un verdadero creador. No un creador de novelitas sino un creador de todo un universo aireano. Juega a ser Dios y la tarea es develar el mito de su creación. *Cumpleaños* (2002) es una especie de poética donde el autor anota varias máximas de trabajo, y notas para posibles novelas como lo es la historia de Evariste Galois, que será el germen de *Varamo* (2002). Esta segunda novela es un irónico alegato contra la inspiración y la entronización del procedimiento y la técnica para cualquier creación. Esta misma idea la llevará al extremo en *El mago* (2003). Hans Chans es un mago de verdad pero, paradójicamente, tiene que montar un simulacro de magia para poder vivir. Al final el mago, al igual que César Aira, sólo puede usar su poder para hacer aparecer libros de la nada.

Del relato del génesis se desprenden las siguientes características de la creación bíblica: Dios hizo todo el universo de la nada, lo hizo a través de su palabra y lo hizo para el hombre. Aira utiliza un método parecido. Cada una de sus novelitas parece sacada de la nada y hecha de nada. La palabra es la que logra levantar ese cuerpo inerte y le da vida, le da forma de novela. Toda la creación se subordina a su proyecto de la Enciclopedia, todo se hace procedimiento y cuando se escribe un libro también se escribe el universo para comprenderlo. Por su parte, el mito prometeico nos aporta nuevos puntos. La creación es la ordenación del caos. El fuego representa la purificación, lo místico, la razón humana que nos hace diferentes a los animales. El castigo de Prometeo representa lo cíclico y la repetición. Para Aira su eterno castigo será terminar un texto para comenzar de nuevo, sin cesar. Sin embargo, en Aira a veces parece operar un proceso inverso a la creación. A través del desmontaje del aparato ficcional se llega a destruir o, mejor dicho, deconstruir la literatura. El apocalipsis de la literatura. Y el final se confundirá con el principio. Sin finitud no hay verdad. De la nada y el caos primigenios parece retornar a ellos en un avance feroz para darle sentido a lo que queda atrás.

Ernst Haeckel sostenía que todo individuo recapitula en forma abreviada el entero desarrollo de su especie. El estudio de la mecánica cuántica ha demostrado que las partículas subatómicas viven a cada instante pequeños Big-bangs. Es decir, que cada átomo recapitula la historia del universo. Esto nos lleva a afirmar, más poética que científicamente, que cada ínfimo acto de creación reproduce la creación misma de todo el orbe. Y, además, el hombre necesita toda su vida para poder crear cualquiera de sus obras. El escritor recapitula toda su vida a la hora de escribir y a la vez recapitula la historia del universo. Este es el eslabón que necesitábamos para poder relacionar las novelas de Aira con las teorías científicas. El Big-bang propone que todo comenzó en

un punto único, en un centro originario. Todo se ha ido alejando de ese centro y podrían ocurrir dos cosas: que se infle sin cesar o que llegue un punto en que colapse y empiece a comprimirse. Aira construye sus novelas a partir de ese alejamiento haciendo de lo descentrado, de lo marginal: el centro mismo del relato. En realidad Aira hace del centro cualquier espacio. Es como la esfera de Pascal cuyo centro está en todas partes y la circunferencia en ninguna. Todo no viene de un centro sino que todo va hacia ese centro. El proceso ocurre a la inversa: no se infla, se comprime. El centro es lo que él ha llamado la Enciclopedia.

Todo en Aira es procedimiento. Como en la clonación, él busca el mejor método para crear. Diría Aira: por lo menos el mejor para mí. Con sus novelas jugará a ser Dios. El procedimiento aireano consistirá en tomar una célula de la realidad y luego crear una obra entera con ella. Esto traerá como consecuencia una tecnificación de la escritura. No en vano, artefacto está emparentado con artificio. El ideal platónico y romántico de la inspiración sucumbirá ante ese *ir hacia delante*.

En este sentido, Aira siempre expresó su predilección por las vanguardias. Éstas se destacan porque más que crear obras crean procedimientos. La vanguardia será *todo arte que permite la reconstrucción de las circunstancias reales de las que nació* (Aira, *Varamo* 2002: 34). El origen es la técnica y la técnica, el fin. La vanguardia es un intento de inventarse un origen, de reproducir el origen del arte mismo. A través de la ironía, la parodia y el humor, Aira ha tratado de reordenar el mundo para crear el suyo propio. Con ese fin ha tratado de conciliar los elementos más heterogéneos. Si Dios ordena, separa (bien/mal, hombre/mujer, hombre/animal, hombre/Dios), el artista mezcla, lo devuelve al caos. El resultado es un monstruo. *Un monstruo es una especie que consiste en un solo individuo*, escribirá Aira sobre *Moby Dick*. Toda obra quiere ser única, original. Según Aira *Si una obra no puede ser buena, por lo menos que sea rara*.



La rareza de este autor radica en el hecho de hacer de todo una novela. Aira convierte lo no ficcionable en novela. Sin embargo, en este proceso de secularización, socava las mismas bases de la literatura. Todo es literatura. Dentro de ese caos, el mundo se hace novela y la novela, mundo.

LA ENCICLOPEDIA AIREANA: SU CENTRO, SU PROYECTO.

El mismo Aira dice que *Cumpleaños* es una novela *floja*. Es necesario, sin embargo, hablar de la riqueza de esta obra. *Cumpleaños* es una poética de la escritura. No una biografía de Aira sino una biografía de su escritura y de la escritura en general. Partiendo de una idea equivocada sobre las fases de la Luna arrastrada desde niño, el autor comienza a reflexionar sobre el saber, la literatura, la vida, el tiempo y la muerte. En poco más de cien páginas, el autor nos pasea por estos temas. Sus reflexiones son profundas y bien argumentadas. Se puede decir que es una novela sobre la Luna, pero la multiplicidad de temas no nos agobia, nos lleva más bien a interesarnos en la obra. El narrador cumple cincuenta años y advierte que los cambios suceden por el lado que menos espera.

*“Toda mi vida busqué el conocimiento, pero lo busqué fuera del tiempo, y el tiempo se tomó venganza sucediendo en otra parte. Es por eso que la experiencia no me enseñó nada (el asunto de la luna), y el conocimiento quedó en un plano alucinatorio. Y ahora descubro que ese plano también me expulsa; se pliega, desaparece...”* (Aira, *Cumpleaños*. 2002: 99)

El tiempo ha pasado y su mejor época también. Dice que la mejor época para crear es la juventud, pero que se necesita toda una vida para ser bueno, es decir para depurar las ideas. Se encuentra en una situación límite. Aunque este tiempo ha sido necesario para darse cuenta de que la escritura, la vida y el conocimiento están llenos de huecos, hoyos que son los que componen su vida. La obra se desvía quedándose en los márgenes. A todo le da la vuelta. Narra desde el conocimiento que no posee, que quiere, que quisiera y que aún, por alguna u otra circunstancia, no tiene. Narra desde el desconocimiento de las fases de la Luna. Aira, en *Cumpleaños* (2002), se presenta lleno

de humor, paradójico e irónico: Narra desde su falta de estilo que es su Estilo. Narra sobre lo acogedora que es la literatura, capaz de aceptar su creación como literatura. También nos habla sobre un magno proyecto que es la Enciclopedia que será su obra maestra como *Las Mil y una Noches*.

Una enciclopedia es la unión de todas las ciencias. Lo contiene todo. Y ese todo se encuentra ordenado y categorizado, filtrado de modo que no nos perdamos. Al hablar de Enciclopedia se hace necesario nombrar a Borges. Para este autor, siguiendo a Leon Bloy, un *libro incesante es la única cosa que hay en el mundo: es, mejor dicho, el mundo*. Y ese libro-mundo es, sin duda la Enciclopedia. Sobre todo la Enciclopedia que se encuentra en “Tlön, Uqbar, Orbis Tertius”. El protagonista, que es el mismo Borges, descubre una sociedad secreta que ha creado el país de Uqbar. Uno de ellos propone la creación de un planeta entero y para lograr tal fin comienzan con la creación de una enciclopedia. *Una enciclopedia que trata enteramente de un mundo inventado es algo muy distinto que la verificación de un mundo porque figura en una enciclopedia, obra a la cual solemos dar autoridad.* (Bloom, 2002: 61). Cuando la enciclopedia invade al mundo, la realidad cede y el mundo será Tlön (Borges, 1993: 16), es decir, propicia la irrupción de otra realidad. Y, esa realidad —La Enciclopedia— se ha apoderado del mundo donde ha incursionado. Es el libro hecho mundo y el mundo hecho libro.

César Aira ha puesto de forma totalizadora su creación en un solo proyecto llamado la Enciclopedia. *Porque ése es el nombre clave del magno proyecto: la Enciclopedia. Y además, es eso, una especie de enciclopedia general que lo contenga todo. El objeto de toda una vida es llegar a saberlo todo. El registro final la Enciclopedia.* (Aira, *Cumpleaños*. 2002: 77-78). La Enciclopedia, después de Borges, se ha convertido en un mito, como el espejo, como el laberinto. Se cree profunda y ciegamente en el mito enciclopédico, se crean sus propias leyes y límites. El proyecto enciclopédico de Aira

no existe como tal, pero es lo que le ha permitido llegar hasta los cincuenta años. Esta obra está pensada, muy bien diseñada pero no escrita (como proyecto totalizador y final) porque cada día que pasa se hace más grande, más abarcadora. Entonces, cada vez hay más información que ordenar y ubicar por lo cual no se puede comenzar nunca como obra definitiva y “única”. Lo que hará diferente la enciclopedia de Aira a las otras será su carácter de autor único. Obra de un solo hombre. Así como Dios hizo todo el universo de la nada, lo hizo a través de la palabra y lo hizo para el hombre. Aira simula al creador omnipotente y omnisciente. La originalidad de su proyecto consiste en que es hecho por él mismo. Obra de un solo hombre. Esto lo convierte en un creador. En un verdadero creador porque además crea también el universo para su obra, y, lo crea con la palabra, pues la palabra es la que le da vida a la Enciclopedia. Su obra avanza de lo particular a lo general y viceversa, de esta manera no habrá dato que se escape. Pero,

Aira:

*“...no va a limitarse a lo general sino que va a avanzar sobre lo particular... Este asunto de las particularidades en el fondo es muy literario; en una novela o un poema no se trata de revestir de generalidad a las particularidades (...) sino de hacer absoluta la particularidad, de modo que el absoluto haga las veces de lo general. Ahí hay algo de imposible, de insoluble, y se hace necesario buscar formas nuevas para ponerlas en negro sobre blanco, estas formas son las que he buscado, en realidad sin proponérmelo, en mis novelitas...” (Aira, Cumpleaños.2002: 79-80).*

Para Aira la Enciclopedia es la obra maestra. Pero, sabe que no puede escribirla toda en un solo libro y se limita a dosificarla: cada una de sus novelas son parte de su proyecto. Sus novelitas, como él mismo las llama, son parte de la Enciclopedia. Ese mismo carácter fragmentario le dará el carácter enciclopédico. Como observan Deleuze y Guattari: *Extraña mitificación la del libro, cuanto más total más fragmentado* (1988: 12). Será esta la razón por la cual Aira no se dedica a una sola obra sino que son muchas las que hasta ahora componen su repertorio.

Aira está en desacuerdo con que se diga que sus novelas son sacadas de la nada, o que están hechas de la nada. Como le ocurre al final de *El Mago* a Hans Chans: saca libros de la nada. Lo que nadie ve, lo que se le quiere llamar la nada o lo que por error se le llama “nada”, está en el procedimiento de hacer absoluta la particularidad, de modo que el absoluto haga las veces de lo general. De esta materia están hechas las novelas, sus novelitas. Antes ya se dijo que cada novela es parte de su proyecto, es decir que su obra se enriquece al comprender el conjunto. Hay que entenderla como un continuo. Además, en sus novelas y en particular en *Cumpleaños* la variedad de temas no permite especificar exactamente la historia. Aira, como muchos lo saben, rompe con el mito de la novela cuadrada y definida. En los *Dos payasos*, es un chiste toda la obra. Es como ver una película en 3D, sin los lentes, la escritura manifestará el hecho sorprendente. Aclaro, en vez de convertirse en sorprendente deja de serlo para el lector porque la realidad siempre está en 3D. El cuento de *Los dos payasos* (Aira, 1995) es tan trillado para nosotros que desde que vamos al circo lo conocemos, aquí nos sorprende, no el cuento sino el hecho de crear una novela de un chiste y aparte trabajar lo literal como literario. Bueno, el hecho está en que algo tan particular como el chiste se nos convierta de la noche a la mañana en una obra literaria. Allí se halla el problema en el que muchos han caído, al decir que las novelas de Aira están hechas de la nada, pues sencillamente no nos parece interesante que nos vuelvan a contar el chiste que ya sabemos. Pero, no hay que quedarse en lo literal sino pasar a lo literario, ver cómo la literatura se nos vuelve tan cotidiana e interesante. Aira rompe con el mito de inventarse una historia: sufrimiento del escritor actual. Él toma lo que hay, lo trabaja como *ready made*, sólo que a todo le da la vuelta de tuerca que necesita para que sea aceptado en el canon de la literatura. Aira encuentra el hilo conductor que hará que ese cuento tan particular, conocido y oxidado sea una obra: *hacer absoluta la particularidad*

(*Cumpleaños*, 2002: 50). El secreto o la clave están en buscar formas nuevas, es decir únicas. Cuando se coincide en decir que las novelas están hechas de la nada, el tema o la trama es una cosa tan obvia que no la puedes ver.

Sin embargo, la Enciclopedia, paradójicamente, está *siempre al borde de la inestabilidad, que existe entre el orden y el caos, la necesidad y el azar, la razón y la insensatez*. (Pauls, 2000: 94). Cuando nos damos cuenta de que cualquier orden es arbitrario, la Enciclopedia se convierte en laberinto. Borges en el texto que resaltamos antes, “El rigor de la ciencia”, se da cuenta de lo paradójico de la totalidad: un mapa total que es idéntico al modelo es totalmente inútil. Entonces sólo queda concebir la Enciclopedia como una posibilidad de conocimiento. *Quien adquiere una enciclopedia no adquiere cada línea, cada párrafo, cada página y cada grabado; adquiere la mera posibilidad de conocer alguna de estas cosas*. (Borges, 1997: 75). Solo tenemos la posibilidad. A pesar de que la Enciclopedia lo tiene todo, no puede aprehenderse ese todo. Por su parte, la Enciclopedia de Aira se hará en base a esos vacíos que deja la posibilidad: de su falta de estilo —su Estilo—, de saltar lo básico (las fases de la Luna), de tomar los rasgos circunstanciales como *ready mades*... Según Umberto Eco, la escritura es porosa y esto es extensible a la memoria y al conocimiento. Pero, estos poros también son significativos, aunque hay que imaginarse el impacto producido al creador de la Enciclopedia totalizadora al darse cuenta que su conocimiento está hecho de fragmentos y vacíos. Los poros más que vacíos son islas, burbujas de significación. Nadan en un mar de conocimientos y chocan entre sí, hasta que salen a la superficie como espuma. Eso es lo que queda. Espuma. La literatura concebida así está hecha de anotaciones al margen, es una literatura marginal, apresurada. Está llena de tramoyas y cartón piedra puestos al azar.

**BIBLIOGRAFÍA**

AIRA, César. (2003) “La nueva escritura”. [En red] Disponible en: [www.literatura.org/aira/aira.htm](http://www.literatura.org/aira/aira.htm)

AIRA, César. (2001). *Cumpleaños*. Barcelona: Mondadori.

AIRA, César. (2001). “Dos notas sobre ‘*Moby Dick*’”. [En red] Disponible en: <http://babelia.elpais.es>

AIRA, César. (2002). *Varamo*. Barcelona: Anagrama.

AIRA, César. (2002). *El mago*. Barcelona: Mondadori.

AIRA, César. (2002). “César Aira, la vanguardia argentina”. [En red] Disponible en: <http://babelia.elpais.es>

BORGES, Luis. (1997). *La memoria de Shakespeare*. Madrid: Alianza Editorial.

BORGES, Luis. (1980). “Tlön, Uqbar, Orbis Tertius” En: *Ficciones*. Madrid: Alianza Editorial.

BORGES, Luis. (1960). “El rigor de la ciencia” En: *El hacedor*. Madrid: Alianza Editorial.

BRAVO, Víctor. (1999). *Terrores de fin de milenio*. Mérida: Ediciones el libro de arena.

BRISCOE, Ivan. “Lo que hubo antes”. [En red] Disponible en: [www.unesco.org/courier/2001\\_05/sp/doss13.htm](http://www.unesco.org/courier/2001_05/sp/doss13.htm)

BURDIEL, Isabel. “La ciencia de los monstruos: a propósito de Frankenstein”. [En red] Disponible en: [www.uv.es/methode](http://www.uv.es/methode)

CISNERO, Sandra. (2002). *Las vueltas de César Aira*. Buenos Aires: Beatriz Viterbo Editora.

DARWIN, Charles. (1970). *El origen de las especies*. Barcelona: Ediciones Zeus.

ELLIS, George. “*Del cero a la eternidad*”. [En red] Disponible en:  
[www.unesco.org/courier/2001\\_05/sp/doss11.htm](http://www.unesco.org/courier/2001_05/sp/doss11.htm)

GLEISER, Marcelo. “*Los mitos de la ciencia*”. [En red] Disponible en:  
[www.unesco.org/courier/2001\\_05/sp/doss22.htm](http://www.unesco.org/courier/2001_05/sp/doss22.htm)

GUERIN, Paul. (1978). *Yo creo en Dios. Las palabras de la fe, hoy*. Madrid: Marova.

HORGAN, Jhon. “Callejón sin salida”. [En red] Disponible en:  
[www.unesco.org/courier/2001\\_05/sp/doss21.htm](http://www.unesco.org/courier/2001_05/sp/doss21.htm)

HUIDOBRO, Vicente. “La creación pura”. [En red] Disponible en:  
[www.ucalgary.ca/~latorres/creacionismo.htm](http://www.ucalgary.ca/~latorres/creacionismo.htm)

LAMBERT, Dominique. “Ciencia y religión: el eterno debate”. [En red] Disponible en:  
[www.unesco.org/courier/2001\\_05/sp/doss23.htm](http://www.unesco.org/courier/2001_05/sp/doss23.htm)

LUMINET, Jean-Pierre. “Si el espacio está arrugado...”. [En red] Disponible en:  
[www.unesco.org/courier/2001\\_05/sp/doss14.htm](http://www.unesco.org/courier/2001_05/sp/doss14.htm)

MILNER, Richard. (1995). *Diccionario de la evolución*. Barcelona: Biblograf.

OVIDIO, Pluvio. (1995). *Las metamorfosis*. Barcelona: Edicomunicación, S. A.

RIBAS, Albert. (1998) “La discutible creatividad”. Cuadernos de Estudio y Cultura. (9-10); diciembre, p.61-65

ROYO HERNÁNDEZ, Simón. “Mistificaciones del culto al genio”. [En red] Disponible en: [www.ideasapiens.com/actualidad/cultura/arte-letras](http://www.ideasapiens.com/actualidad/cultura/arte-letras)

SCHECHNER, Sara. “Como un ave fénix”. [En red] Disponible en:  
[www.unesco.org/courier/2001\\_05/sp/opinion.htm](http://www.unesco.org/courier/2001_05/sp/opinion.htm)

STEINER, George. (2002). *Gramáticas de la creación*. Madrid: Siruela. 3era. edición.

TATARKIEWICZ, Wladyslaw. (1990). *Historia de seis ideas*. Madrid: Tecnos.

TRIMBLE, Virginia. (1992). “La génesis del Big Bang”. Mundo Científico. (Barcelona): RBA Revistas, septiembre.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

ANEXOS



## ÍNDICE DE ANEXOS

A.- INFORMES DE LECTURAS:	Pág.
1. <i>Cicatrices</i> (novela). Marcela de de la Maza .....	51
2. <i>Migajas</i> (cuentos infantiles). Francoise Nooveau.....	54
3. <i>La octava llamada</i> (novela). Rebeca Blackwell.....	56
4. <i>Por rutas de América Latina</i> (paisaje y poesía) (ensayos). Max Efraín Pérez.....	59
5. <i>El solfeo del pueblo</i> (novela). Vicente Uribe Schneell.....	62
B.- INFORMES DE MANUSCRITOS NO PUBLICABLES	
6. <i>Fluir de la creatividad-imágenes</i> (ensayos). Xagly Vargas Bravo.....	65
7. <i>Miércoles 3:30 pm</i> (novela). Alberto Farache.....	66
8. <i>Rionegreros y un poco de mí</i> (novela). Jesús Pastor Santaella.....	67
9. <i>La muerte no tiene dueño</i> (Tres cuentos y una novela). Matilde Daviu.....	68
10. <i>Amor, fantasía y realidad</i> (poesía). Josefa Matilde Garaicoechea.....	70
11. <i>La magia del perfume</i> (relatos). Aglaya Kinzbrune.....	71
12. <i>Por rutas de América Latina, poesía y paisaje</i> (ensayos). Max Efraín Pérez.....	72
C.- CONTRAPORTADAS	
13. <i>El ardid del Almirante</i> (poesía). Freddy Hernández Álvarez.....	73
14. <i>La montaña que vino al mar</i> (poesía). Marissa Arroyal.....	74
15. <i>Una casa y dos muñecas</i> (cuento infantil). Malvina Vargas.....	75
16. <i>Por los signos de los signos</i> (ensayos). Luis Britto García.....	76
17. <i>Flor diversa</i> (poesía). Ángel Eduardo Acevedo.....	77
18. <i>La danza del jaguar</i> (novela). Ednodio Quintero.....	78

19. <i>Simón coleccionaba tortugas. Una aventura fabulada de Simón Bolívar</i> (cuento infantil). Mercedes Franco.....	79
20. <i>Mientras cae la lluvia</i> (poesía). Víctor Casaus.....	81
21. <i>La negación del rostro. Apuntes para una egoteca de la narrativa venezolana</i> (ensayos). Luis Barrera Linares.....	82
22. <i>Conceptos de psicodinamia</i> (ensayo). Doctor Fernando Rísquez.....	83
23. <i>Las palabras no son neutras. Glosario semiótico sobre la posmodernidad</i> (ensayos). Rigoberto Lanz.....	84

#### D.- INFORMES DE CORRECCIONES

24. <i>La sombra de una mano</i> (poemas). Luis Alberto Angulo.....	85
25. <i>Los días felices</i> (poemas). Nelson González Leal (primera prueba).....	88
26. <i>Los días felices</i> (poemas). Nelson González Leal (segunda prueba).....	91

www.bdigital.ula.ve

**ANEXO 1****INFORME DE LECTURA**

Nombre del libro: *Cicatrices* (novela)

Autora: Marcela de de la Maza

**RESUMEN ARGUMENTAL:**

Con un lenguaje lleno de lugares comunes, la autora cuenta una historia truculenta que pareciera extraída del guión de una mala telenovela. Se vale de los recursos más manoseados del género telenovelesco: la muchacha marginal, el ambiente pueblerino en contraste con el metropolitano, la exposición de las miserias humanas (la violencia expresada en la violación y el maltrato reiterado) y la presencia de lo religioso.

María, una joven de 18 años que ha crecido en un hogar pobre, es violada por su padrastro, quedando embarazada. Al enterarse de estos hechos la madre de María muere de tristeza. La joven queda a merced de los abusos de su padrastro Emilio. Paralelamente a esta historia, se narra la relación de Gonzalo y Silvia: una pareja acomodada que atraviesa una crisis matrimonial por el exceso de trabajo de Gonzalo, que es médico ginecólogo de mucho prestigio y muy ocupado. Por un hecho fortuito, Gonzalo conoce a María y se prenda de ella. María, ayudada por unas religiosas, encuentra trabajo como doméstica en una familia, y más tarde huye de esa casa. Gonzalo, que es amigo de esta familia, la encuentra. Y por casualidad, Emilio, que ha estado buscando a María, los observa conversando. Emilio, que es una persona malvada y retorcida, imagina que la muchacha lo ha “traicionado” con Gonzalo, y decide vengarse. Le tiende una celada a Silvia, la esposa de Gonzalo y abusa sexualmente de ella.

LENGUAJE, ESTILO Y SINTAXIS:

Desde las primeras páginas de este texto, con pretensiones de novela, lo primero que llama la atención es la pobreza del lenguaje, que lo aparta de lo que caracteriza a una obra literaria, es decir, el lenguaje literario.

- Frases carentes de sintaxis.

*La luz de la mañana quería cobrarle celosa las horas que dormida había encontrado la calma bajo el abrazo plateado de la luna.* (Pág. 5).

- Lenguaje áspero: en todas las páginas.
- Prosa descuidada:

*Mujer regordeta entrada en sus sesentas y fiel compañera por más de tres décadas de matrimonio, Mirthala era para Silvia la prueba contundente de que era factible mantener un matrimonio con un médico.* (Pág. 25).

- Frases descolgadas: aquellas en que la idea no es terminada.

*El encuentro con María parecía haberlo afectado. Su inquebrantable poder de concentración por primera vez en la vida traicionado por el embeleso, por la fascinación que le había provocado la belleza apacible de esa mujer.* (Pág. 31)

- Mal uso de los signos de puntuación: abundan en cada página.
- Repetición excesiva de frases hechas. (Págs. 112, 135, 137 y en toda la obra)

Uso de comillas en los diálogos en lugar del guión tradicional, lo que perturba y dificulta la lectura. “*como usted diga doctor.*” “Gracias, dijo Gonzalo abriendo

finalmente los ojos.” “Rocío, antes de que lo olvide ¿a que hora es la primera cita de la tarde.” (Pág. 47).

Si se pudiera hablar de estilo en *Cicatrices*, éste sería el del folletín, pues la autora hace un esfuerzo por mantener cierta intriga a lo largo de la obra, dosificando la información y creando curiosidad en el autor. Esto podría ser un mérito siempre y cuando el lector no tuviera que estar sorteando una serie de frases inconexas en las cuales muchas veces impera la estética del mal gusto.

Esta obra pudiera ser un ejemplo casi perfecto de la idea equivocada que algunas personas tienen sobre lo que es la literatura. Es decir, se construye un argumento, se narra sin atender a la tradición de la literatura, con irresponsabilidad y desparpajo.

La literatura trabaja con un lenguaje simbólico, en el cual las palabras adquieren significados que van más allá de la mera enunciación. En esta novela el lenguaje simbólico está totalmente ausente. Todo está expresado de forma directa sin ninguna elaboración estética. No hay un mínimo trabajo de lenguaje. Si bien una obra narrativa no es un poema, debería tener algunas características estéticas.

Los personajes carecen de relieve y no generan en el lector algún tipo de identificación, nadie quiere ser ese personaje ni sufrir con él.

EXTENSIÓN:

La obra consta de 151 páginas.

EVALUACIÓN:

Puntuación: 1/5 puntos. No la recomiendo para su publicación, como se hace evidente en las páginas anteriores.

**ANEXO 2****INFORME DE LECTURA**

Nombre del libro: *Migajas* (cuentos infantiles)

Autora: Francoise Nooveau.

**RESUMEN ARGUMENTAL:**

La autora nos presenta cinco cuentos cortos infantiles que, al ser leídos, se convierten en cuentos de terror con poca elaboración y falta de imaginación. La violencia es el ingrediente principal de *Migajas*. Tratando de representar un panorama de la ciudad de Caracas la historia se le escapa de las manos. El poder creativo no es un recurso sino una capacidad principal en la elaboración de un cuento infantil dijo Salvador Garmendia en una conferencia dictada en la ciudad de Mérida cuando bautizaba su libro *El pájaro que voló dos veces*. También en esa oportunidad el escritor reiteraba que dirigirse a niños es mucho más difícil que a otro público. Hago mención a las palabras de Garmendia porque a la escritora se le olvida quiénes serán sus lectores, y una vez más se comprueba la difícil tarea y el compromiso que implica escribir para niños.

En “Los dos muñecos” se relata la historia de una parejas de muñecos: Eloisa y Pedro que se comunican entre ellos y vienen de la capital. Sol es una niña pobre que vive junto a su abuela y quién cuida de los muñecos. Un día los abandona con rabia al enterarse de que su madre ha sido asesinada, el agua de la lluvia los arrastra a un río, donde los encuentran unos llaneros. Eloisa se salva, pero a Pedro lo mató una bala que lo salvó de todos sus males.

En “El gesto de la Soledad” se narra la muerte inesperada de un hombre al encontrarse con el cadáver de una prostituta en una calle.

“Dominó X” es la historia cruel de dos soldados que juegan dominó mientras afuera de las trincheras ocurre una batalla.

“Migajas de pan” es un cuento corto que relata la vida de las ardillas de la plaza Bolívar. Ellas están cansadas de comer migajas y lo han cambiado por dulces y otros alimentos. Pero, a la final unos políticos deciden que tienen que seguir comiendo migajas de pan.

#### ESTILO Y SINTAXIS:

Con un estilo frío, directo y violento se presentan estos cinco cuentos. Las historias se cuentan como narraciones de sucesos amarillistas.

#### EVALUACIÓN:

Puntuación: 1/5. No recomiendo su publicación.

www.bdigital.ula.ve

**ANEXO 3****INFORME DE LECTURA**

Nombre del libro: *La octava llamada*

Autora: Rebeca Blackwell

**RESUMEN ARGUMENTAL:**

“Todas las desgracias del mundo provienen del olvido y el desprecio que hasta hoy se ha hecho de los derechos naturales e imprescriptibles del ser mujer”

(Flora Tristán, 1843).

Con esta cita, un tanto anacrónica, pues ha transcurrido más de siglo y medio desde su formulación, y la mujer ya ocupa un lugar destacado en la sociedad, se anuncia el carácter feminista de esta narración.

La novela está dividida en dos partes. En la primera, “Made in Santa Rosalía” la narradora Luisana, describe su entorno familiar y social en la Caracas contemporánea. Luisana es intelectual, divorciada, desenvuelta, con una mentalidad crítica y con objetivos claros en su vida. La rodea un mundo donde las relaciones sexuales son muy permisivas e incluso promiscuas. Luisana es hermana gemela de Emilia, y ambas mantienen una relación muy estrecha y ambigua, inconformes y envidiosas cada una de la vida de la otra. Esta parte pareciera funcionar como “prólogo” de la obra.

La segunda parte titulada “Cáncer” es una novela que Emilia está escribiendo, desde su soledad. Desde las primeras páginas la palabra cáncer aparece como una metáfora y se comporta como un elemento con diferentes cargas simbólicas como signo zodiacal, enfermedad y otros.



Emilia es una mujer cansada, agotada y en algunos momentos desesperada, además teme porque se siente fea, ansiosa, paranoica y mujer. Mujer porque Luis quien es su tutor, amigo y amante imaginario es homosexual. Sabe que no la deseará como mujer, y lo lamenta. Todas las noches escribe para él. Emilia es una mujer con muchas responsabilidades y deseosa de la vida que puede llevar su hermana y ella no. Se siente atada a sus tareas de madre y esposa y en algunos momentos muy culpable por no ser la amante mujer que Ramiro su esposo quisiera, sabe que él se siente tan solo como ella, al igual que Lucas, su hijo, razón que la atormenta, pero no puede hacer nada al respecto. Ella cuestiona su matrimonio, pero no toma ninguna acción para divorciarse. Quiere sentirse amada y deseada por Luis. Desde las cartas que Emilia escribe a Luis nos enteramos de sus frustraciones como mujer. Además, utiliza la escritura para desahogar sus emociones y para desarrollar su amor platónico. Ésta novela que escribe Emilia se comporta como un cáncer en la obra ya que se come al relato.

#### ESTILO Y SINTAXIS.

La estructura de esta novela es desequilibrada, como se apuntó en la primera parte consta de un “prologo” y de una “novela” escrita por unos de los personaje (Emilia, hermana gemela de Luisana). La idea de narrar la vida de dos hermanas mellizas resulta atractiva, sin embargo aquí se desperdicia esa oportunidad. Luisana aparece en la primera parte al lado de algunos otros personajes sin relieve y luego la encontramos muy esporádicamente en la novela que escribe Emilia. Ésta de hecho se convierte en el único personaje resaltante de la historia. Por otra parte, más allá de la neurosis de Emilia no se plantea en esta narración un conflicto propiamente dicho y menos aún se resuelve. Se podría decir que la narración consta de fragmentos a veces inconexos en los cuales la verosimilitud no es la característica principal, por ejemplo, en

la narración de Luisana se nos informa que Emilia está embarazada de mellizas, apenas se alude a este hecho en la narración de Emilia quien es la embarazada, y al final del relato se alude a los hijos, dando por sentado que ya las mellizas han nacido.

La prosa de este relato es un poco descuidada con algunos aciertos, y a menudo errática. Por tratarse de una novela intimista y con elementos autobiográficos, se justifica plenamente su carácter fragmentario, y la variedad de recursos narrativos como por ejemplo, las cartas que Emilia escribe a Luis. También, la novela funciona como un diario, como el lugar donde la narradora despliega su fantasía.

En algunos fragmentos la autora demuestra sus conocimientos sobre literatura y sobre el oficio del escritor, pero esto son sólo destellos dentro de una historia monótona y carente de interés para el lector.

No cuestiono el tema sobre el feminismo. Lo que observo es que este tema se diluye en una serie de observaciones anodinas y domésticas. Por otra parte, abandona a los personajes concentrándose en sí misma y en su obsesión por un amor inventado e imposible, tema que hunde el relato convirtiéndolo en repetitivo y tedioso.

EXTENSIÓN:

El manuscrito consta de 94 páginas

EVALUACIÓN:

Puntuación: 3/5. No recomiendo su publicación.

**ANEXO 4****INFORME DE LECTURA**

Nombre del libro: *Por rutas de América Latina* (poesía y paisaje)

Autor: Max Efraín Pérez

**RESUMEN ARGUMENTAL:**

El autor relata sus viajes por los países latinoamericanos con la idea de presentar un paisaje de narradores y poetas, ofreciendo sus perspectivas y opiniones acerca de éstos. En un pequeño espacio hace una síntesis de su visión personal de Argentina, citando algunos autores de renombre: Roberto Arlt, Julio Cortázar y otros. Desde la tierra de los gauchos parte a Bolivia, se detiene en su cultura, y habla de sus autores como Jesús Lara, Franz Tamayo, Yolanda Pedregal. También expresará su punto de vista acerca de Chile como país literario por medio de sus escritores más representativos: Pablo Neruda, Vicente Huidobro, Nicanor Parra y muchos otros. Ya en Ecuador se detiene en Jorge Icaza, Benjamín Carrión, Juan Montalvo... En Panamá hará remembranzas de Tristán Solarte, Ricardo Miró, Rogelio Sinán... En Perú no le bastará con nombrar a los escritores más conocidos —Mario Vargas Llosa, César Vallejo, Ciro Alegría—, también mencionará el Machu Picchu, Sajsahiuaman y la pintura.

Por otro lado, se dedica a hacer recuentos de sus experiencias en congresos y encuentros de poesía. Pero antes, vuelve a retomar Bolivia con Yolanda Pedregal. Habla del XIX Congreso Mundial de Poetas (Acapulco-México, 1999), de la Semana Internacional de la Poesía (Caracas, 1998), de la Semana en la Casa de la Poesía (Caracas, 1999), de la obra de Caupolicán Ovalles, Luis Beltrán Prieto Figueroa, Arturo

Uslar Pietri, Salvador Garmendia, de la *Antología de la Poesía Contemporánea*.  
 Nombra algunas revistas con respecto a la poesía.

#### ESTILO Y SINTAXIS:

Los “ensayos” presentan un tratamiento un tanto perturbador, inadecuado y paradójico. En algunos momentos el lenguaje utilizado es ingenuo, pues el autor nunca quiere demostrar dotes de escritor que, de paso, no posee. Pareciera que sólo desea relatar las experiencias de sus viajes literarios por los países latinoamericanos. La lista de autores que nombra es abundante y empalagosa. Cita a escritores muy importantes, pero se limita al mero hecho de nombrarlos, sin ahondar en la naturaleza de sus obras. Construye así una panorámica “literaria” dispersa e irregular que podríamos calificar de turismo cultural.

Valiéndose de un estilo sencillo, poco atractivo y carente de elaboración formal, el autor maneja mucha información. Pero no logra articularla en un discurso coherente.

Aunque toca temas de interés como la reflexión, los sentimientos, el lenguaje, la belleza y la poesía, éstos se pierden y se dispersan en un texto descuidado. La idea de plasmar en un escrito las experiencias de un viaje literario es interesante siempre y cuando quien narre ese viaje posea cierta experiencia como ensayista o crítico literario. Y éste no es el caso del autor de *Por rutas de América Latina*.

El texto, tal como se presenta para su consideración, posee muchas fallas. Sería necesario que el autor lo revisara a profundidad, quitando mucha de la información que no aporta casi nada a la idea original de recuento literario. También debería reordenarlo y pulirlo de manera que no parezca una obra inconclusa. La obra podría adquirir un tono ensayístico si el autor escogiera de forma rigurosa algunos autores, los que de verdad le

interesan, y se dedicara a estudiarlos. Al pretender abarcarlos en su totalidad, el texto se convierte en una enumeración, en una especie de catálogo.

Es de hacer notar, además, que al parecer el texto fue escrito con poca atención. Me refiero a los aspectos técnicos, pues se nota un gran descuido en su presentación. Se encuentran errores, algunos de los cuales fueron corregidos por el mismo autor con type. Hay varias páginas escritas a máquina y otras en computadora. Y algunas referencias a revistas y obras están incompletas, falta la fecha de edición. Sería recomendable, en términos generales, que a los autores que envían manuscritos a la Editorial se les exigiera una presentación adecuada.

#### EXTENSIÓN.

La obra tiene 90 páginas. Dividida en tres capítulos, divididos en 25 subtítulos donde se encuentra concentrada mucha información.

#### EVALUACIÓN:

La puntuación es: 1,5puntos. No recomiendo su publicación.

**ANEXO 5****INFORME DE LECTURA**

Nombre del libro: *El solfeo del pueblo* (novela)

Autor: Vicente Uribe-Schneell

**RESUMEN ARGUMENTAL:**

En *El solfeo del pueblo*, el autor intenta construir una especie de crónica cotidiana de una ciudad, Caracas, mediante el recuento de las historias de cinco personajes, o de cinco grupos de personajes, pertenecientes a distintas clases sociales muy diferentes entre sí.

1.- Andrés es un publicista que hace música para cuñas y telenovelas.

2.- Chuíto es chofer de autobús y padre de familia.

3.- José Luis Mancini, estudiante universitario, sifrino y adinerado, vive en La Lagunita.

4.- Willy y Jimmy son un par de malandros, ladrones y vendedores de droga, drogadictos ellos mismos.

5.- Julia es una mujer joven, de la clase media que sale a beber con sus amigas, en busca de hombres.

Con estos presupuestos, la “novela” avanza hacia un final bastante previsto en el cual las historias individuales coinciden en un accidente, fortuito y totalmente forzado.

Lo que llama la atención en *El solfeo del pueblo* es lo esquemático de las situaciones, como si se tratara de uno de esos documentales pésimos de la televisión sobre la marginalidad y la delincuencia. En una sociedad que sabemos tan dinámica como la caraqueña, pareciera, según la perspectiva del autor, que lo único capaz de vincular a los

diferentes estratos de la sociedad es la droga. Los de las clases bajas la venden —además de consumirla— a los de la clase alta. Éstos a su vez se enriquecen, pues muchos son traficante al por mayor.

El ambiente que se respira a lo largo de la lectura en esta supuesta novela es el de la peor de las telenovelas. Los personajes hablan como si fueran idiotas o estuvieran siempre drogados. No existen conflictos propiamente dichos sino situaciones que van apareciendo como por azar.

En general, se trata de una serie de historias sin ningún interés en especial.

#### ESTILO Y SINTAXIS:

El lenguaje en este libro es sumamente pobre. No encontramos lo que se suele llamar lenguaje literario. Hay sí un intento de reproducir el habla de los personajes según la clase social a la que pertenecen, pero el resultado se convierte en una caricatura o un guión para la Radio Rochela. *Escudriñando en los intersticios de su pasado, volteando las rocas de sus recuerdos, Andrés se perdió en aquellos tiempos de regocijo decorticados de todo el continuo vital, decantados cónicamente hacia su presente* (Pág. 1) *La novia de Wilmer llamó tan rápido como pudo, en un estado de plena agitación y pánico, para decirle a Cristina que su hijo había sido blanco de las balas del orden capitalino* (Pág.13) *El cansancio, junto con el calor de un día caraqueño, flagelando sus almas cansadas, desencadenándose vorazmente contra lo poco que había ganado en el día de hoy* (Pág. 85).

Abundan ejemplos como los citados anteriormente. Se podría decir que la obra entera es un ejemplo de escritura descuidada y sin relieve.

Los personajes parecen marionetas manejadas por un titiritero un poco tonto. Las actitudes de estos personajes ante las situaciones que se les presentan son tan

esquemáticas que resultan caricaturescos. Aún cuando se trate de una obra de supuesta ficción, se exige verosimilitud. Y aquí se nos presenta una sociedad de cartón piedra, formada por unos zombis, pues ninguno pareciera tener vida propia, andan todos como dormidos, carecen de voluntad y no los anima ningún ideal. El dinero, que unos pocos tienen en exceso y que la mayoría codicia, pareciera ser el único valor importante en esa sociedad.

EVALUACIÓN:

Puntuación: 1.5/5. No recomiendo su publicación

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)



**ANEXO 6****INFORME DE MANUSCRITO NO PUBLICABLE**

Nombre del libro: *Fluir de la creatividad-imágenes* (ensayos)

Autora: Xagly Vargas Bravo

El texto expresa una imagen del mundo percibida desde diversos ángulos de enfoque, denotados en la presencia de un orden en el cual la oposición entre la realidad y la ficción conserva su sentido.

**DETALLES:**

1. Se recomienda hacer una estructuración de la obra, ya que se encontraron algunos defectos de forma.

2. Hay que revisar el material porque en algunas ocasiones se nota disperso, a veces intenta desarrollar una línea de análisis que pronto se pierde en nuevos planteamientos que no desarrolla.

3. Es importante observar que la obra se dispersa sin encontrar un centro conceptual. Esto impide percibir el punto hacia el cual se dirige la autora.

4. Se recomienda también observar el título del ensayo, ya que éste tiende a confundirse en la desordenada urdimbre de relatos que parecieran girar en el vacío sin un fin preciso.

**ANEXO 7****INFORME DE MANUSCRITO NO PUBLICABLE**

Nombre del libro: *Miércoles 3:30 pm* (novela).

Autor: Alberto Farache

La idea general de la trama es bastante atractiva, simpática y podría resultar muy divertida si hubiera más trabajo por parte del escritor. Todo se queda en la posibilidad de una buena historia.

**DETALLES GENERALES:**

1. Hay que desarrollar los capítulos para que la narración tome relieve y no sea tan plana, y además preocuparse por el lenguaje. También, conseguir armonía a la hora de la narración, y así no dar la impresión de ser un esquema o guión elaborado para una novela.

2. Concentrarse en el humor con más detenimiento para lograr un buen tratamiento de este recurso, y no crear en cierto momento la impresión de una lectura ingenua.

3. Es importante observar la utilización con frecuencia de lugares comunes o frases bastante gastadas o inadecuadas semánticamente. Esto termina siendo muy poco eficaz en la aprehensión del lector.

4. Se necesita a la hora de escribir tener mucha delicadeza y cuidado con los detalles estilísticos, gramaticales y ortográficos de diversa naturaleza.

**ANEXO 8****INFORME DE MANUSCRITO NO PUBLICABLE**

Nombre del libro: *Rionegreros y un poco de mí* (novela)

Autor: Jesús Pastor Santaella

**OBSERVACIONES Y RECOMENDACIONES:**

1. Recomendamos que el autor revise la estructura de la narración en capítulos y los contenidos de las últimas tres (3) partes que no tienen que ver directamente con el texto inicial propuesto: “Así son los hijos / Sainete de un acto”; “Marupiará y Manasícarí / Hermano con buena suerte y hermana con mala suerte (drama en un acto)”, y por último: “El reinado de las frutas de Amazonas / diálogos en verso”.

2. Consideramos que la división de las partes en capítulos, dada la brevedad de cada uno de ellos, podría replantearse de manera más práctica para el lector. Tal vez una narración más ensamblada, de modo que las fragmentaciones —que son cortas y numerosas— lleven subtítulos y permitan al lector una mayor fluidez y comprensión de la lectura.

3. En la primera página encontramos expresiones como: “...querida gran Venezuela, nuestra Patria Chica, por cierto amada y respetada”. Son expresiones, frases hechas, lugares comunes que abundan a lo largo del texto. Sugerimos buscar expresiones más poéticas.

4. Por otro lado, se considera oportuno la inclusión de un glosario para que el lector que desconoce el argot guayanés pueda entender el significado de estas expresiones.

**ANEXO 9****INFORME DE MANUSCRITO NO PUBLICABLE**

Nombre del libro: *La muerte no tiene dueño* (Tres cuentos y una novela).

Autora: Matilde Daviu

1. Se le recomienda la posibilidad de acompañar la redacción de *Barbazúcar* con otro u otros textos más próximos en temática o género. Con respecto a los tres cuentos creemos que estos podrían alcanzar mayor sentido y valor dentro de un libro que recogiera sólo relatos cortos.

2. Consideramos que el manuscrito debe ser sometido a una evaluación minuciosa: el estilo y sintaxis son de irregular calidad. Además presenta gran número de errores ortográficos y de redacción.

3. Le recomendamos dar uniformidad al libro en términos de calidad, ya que algunas de las partes están bien narradas y otras no. Tiene aciertos en cuanto a descripción de los personajes y del mundo interior de los personajes femeninos. Pero la óptica o perspectiva expresada en los relatos podría ser ampliada o revisada. La novela particularmente trabaja con el rompimiento del tiempo cronológico, pero paralelamente lo reconstruye, quitándole consistencia al recurso.

4. Los cuentos son relatos convencionales, tanto por su temática, estructura y lenguaje, como por la perspectiva narrativa. Lo más notorio de estos relatos es la imagen cultural de “barbarie” asociada a lo “popular”, “barbarie” que se contrapone a la “civilización”. Todo ello converge en una perspectiva narrativa cerrada que se mueve en esa dicotomía ideológica, ampliamente superada no sólo en la narrativa venezolana y latinoamericana sino por las ciencias sociales en su conjunto, y, en general, como

concepción del mundo, ya que se fundamenta en una visión de lo “popular” asociado a la ignorancia y a las “bajas pasiones”. Como resultado, en estos cuentos lo “popular” se manifiesta en un lenguaje artificioso, cliché y anticuado, en su truncado esfuerzo por recoger el habla popular (la oralidad).

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

**ANEXO 10****INFORME DE MANUSCRITO NO PUBLICABLE**

Nombre del libro: *Amor, fantasía y realidad* (poesía).

Autora: Josefa Matilde Garaicoechea

1.- Consideramos que la extensión del manuscrito es excesiva, esa desmesura tiene desventajas: los altibajos que afectan la calidad del libro.

2.- Con respecto a las supresiones hay una que no ofrece la menor duda: cambiar el título del libro y condensar el material para que quede lo mejor de él.

3.- Se le recomienda suprimir o cambiar los lugares comunes, ya que la obra está repleta de este elemento y de construcciones retóricas que le dan un aspecto poco literario a la obra. Pero, es innegable que la poeta mantiene la hoy perdida gracia de la consonancia en su verso predominantemente musical.

4.- Se le sugiere hacer una revisión minuciosa del aspecto formal, es decir, cantidades silábicas y ver si la consonancia se ajusta a las reglas.

**ANEXO 11****INFORME DE MANUSCRITO NO PUBLICABLE**

Nombre del libro: *La magia del perfume* (relatos).

Autora: Aglaya Kinzbrune

1.- Se le recomienda revisar el humor con el que se trabaja en cada uno de los relatos ya que a primera vista da la impresión de ser entretenidos, graciosos y hasta bien hechos, pero terminan siendo decepcionantes. Están escritos de una manera que resulta ardua de leer, debido a los innumerables comentarios que la autora introduce en cada acción.

2.- Es necesario hacer una revisión completa o suprimir en tal caso el cuento “Cuestión de competencia” ya que tiene ocho cuartillas y de ellas las dos primeras son una disertación acerca de las limitaciones que tienen los médicos para hacer comprender a sus pacientes que ellos no son Dios ni el diablo. No hay un problema como tal, ni un desarrollo del mismo. Sólo se detiene en la disertación antes mencionada.

3.- Se le sugiere no usar con tanta frecuencia la introducción de comentarios en la narración, en algunos momentos estos son innecesarios. Este recurso hace tortuosa la lectura, la autora presume ser humorista e introduce casi en cada párrafo una frase que pretende ser graciosa, y que en la mayoría de los casos, se siente forzada.

4.- Una de las características más relevantes de esta serie de relatos es la de haber logrado un todo coherente, partiendo de episodios fragmentados, ya que si estos cuentos pueden ser leídos en forma individual, también reúnen, como en síntesis, lo que la obra completa ofrece: una travesía por la escritura, teñida de mito, leyenda y biografía simulada.

**ANEXO 12****INFORME DE MANUSCRITO NO PUBLICABLE**

Nombre del libro: *Por rutas de América Latina, poesía y paisaje* (ensayos)

Autor: Max Efraín Pérez.

1.- En estos ensayos se observó una sorprendente mezcla de conceptos, planteamientos, definiciones e ideas, expresados en una agotadora serie de eventos, sucesos y acciones, relacionados por el hilo conductor de la reflexión, pero que denotan un tratamiento perturbador, incongruente y paradójico de la sintaxis.

2.- Algunas referencias a revistas y obras están incompletas (no tienen fecha de edición).

3.- Se le recomienda al autor tomar en cuenta la importancia que tiene la parte estética a la hora de presentar un libro, ya que hay cierto descuido en la forma y presentación.

4.- Sugerimos hacer algunas correcciones de estilo, por cuanto las reiteraciones, las contradicciones le comunican un carácter de obra inconclusa.

5.- El texto, tal como se presenta para su consideración, posee muchas fallas. Sería necesario que el autor lo revisara a profundidad, quitando la información que no aporta casi nada a la idea original al recuento literario.

6.- Valiéndose de un estilo sencillo, poco atractivo y carente de elaboración formal, el autor maneja mucha información. Pero no logra articularla en un discurso coherente. Aunque toca temas de interés como la reflexión, los sentimientos, el lenguaje, la belleza y la poesía.



**ANEXO 13****CONTRAPORTADA**

Nombre del libro: *El ardid del Almirante* (poesía)

Autor: Freddy Hernández Álvarez

Desde siempre el mar ha sido fuente de atracción y terror para los hombres, que no han podido sustraerse a la intensidad de su influjo. Navegar es una manera de estar en el infinito. Éste es el tema de los textos que componen *El ardid del Almirante* de Freddy Hernández Álvarez. Indagando en las historias reales o imaginarias de grandes navegantes, el autor narra las motivaciones y anhelos de estos singulares personajes. Odiseo, Colón, Walter Raleigh y Ahab confiesan su pasión por el mar, sus deseos vehementes por el eterno viaje. Pero al igual que en “Itaca” el famoso poema de Cavafis, conciben un propósito: el viaje mismo. Agobiado de tanta realidad, el mar se les convierte en un mundo inaccesible, y a los navegantes sólo les queda un “ardid” para aprehenderlo: la imaginación y el sueño. El lector deberá valerse de una estrategia semejante para adentrarse en las sugerentes páginas de este libro.

**Freddy Hernández Álvarez** (Venezuela, 1949). Poeta, narrador e Ingeniero Civil, egresado de la U.C.V. Entre sus obras publicadas se destacan poemarios y novelas: *El farero de biblos* (Monte Ávila, 1986); *El avidor de enigmas*, Premio Nacional de poesía, 1990. Y con su novela *Huayra, la transparencia*, fue merecedor del Premio de Narrativa de la VII Bienal de Literatura José Antonio Ramos Sucre (1995).

## ANEXO 14

## CONTRAPORTADA

Nombre del libro: *La montaña que vino al mar* (poesía)

Autora: Marissa Arroyal

¿Quieres viajar y ser el capitán de tu propia aventura?

Navega junto con la *Montaña que vino al mar* y conoce a la tortuga, el colibrí, el caracol, la libélula y muchos otros amiguitos que te acompañarán en estas maravillosas andanzas, donde el sol, la tormenta y la nieve serán tu brújula. Entre mares de poemas, rimas, juegos y adivinanzas tú navegarás a bordo de este velero.

Este libro ha sido acreedor del Premio de la Bienal “Canta Pirulero” del Ateneo de Valencia, 2004.

Serie roja: para niños de 6 años en adelante y para leer a los más pequeños.

**Marissa Arroyal**, venezolana nacida en Uruguay. Poeta. Entre sus obras destacan: *Vertiente norte* (Mención de Honor en la V Bienal de Literatura Mariano Picón-Salas, 2004), *Guaraira repano* (Premiado en el Certamen Mayor de las Artes y las Letras 2004) y *Ling, la osa de los bambúes* (Mención de Honor en la II Bienal de Literatura Infantil de COFAE 2005).

## ANEXO 15

## CONTRAPORTADA

Nombre del libro: *Una casa y dos muñecas* (cuento infantil)

Autora: Malvina Vargas

A Claudia no le gusta acostarse temprano, prefiere jugar y se inventa cualquier excusa para quedarse despierta. Un día llega a casa su prima Eulalia y Claudia se asusta al pensar que tal vez revelará su secreto; sin embargo, es gracias a Eulalia que descubre el placer de leer antes de dormir.

Este cuento te llevará a descubrir que Claudia y Eulalia son las muñecas de una niña, quien junto a su prima se divierte haciéndolas representar su propia vida y aventuras. Para estas niñas la lectura es el juego predilecto: leen hasta caerse de sueño, iluminadas por la luna y las estrellas.

**Malvina Vargas** nació en el Estado Sucre en 1949, es licenciada en Psicología de la Universidad Central de Venezuela y tiene una maestría de la Universidad Católica de Lovaina, Bélgica. Es profesora jubilada de la Universidad de Oriente y actualmente dicta el taller «Valor Psicosocial de la Literatura Infantil» en la Dirección de Extensión y Cultura Universitaria de esa misma Universidad. Son numerosos sus ensayos y ponencias sobre literatura infantil. Es autora del cuento *Jugar con trampas no vale*, ilustrado por Eduardo Leslie, que fue galardonado con el Premio Único del II Concurso de Literatura Infantil de la Dirección de Cultura del Estado Sucre, en 1992.

**ANEXO 16****CONTRAPORTADA**

Nombre del libro: *Por los signos de los signos* (ensayos)

Autor: Luis Britto García

Luis Britto García nos ofrece en este libro, que es varios libros, una obra que puede ser leída de múltiples maneras: Ars poética, panorama de la literatura venezolana, análisis de estrategias narrativas, estudios de autores clásicos, historia de las culturas. En su afán por abarcarlo todo, el autor construye una obra fundamental apoyada en la reflexión y la imaginación. Pasión, tenacidad, lucidez, capacidad para interrelacionar temas de diversa índole, imaginación aguda y desbordada, y una vocación volcánica por el hecho literario son algunos de los atributos que definen esta obra singular. Rara por lo inusitado de sus planteamientos. Ensayo capital destinado a ocupar un lugar relevante en el ámbito de la literatura hispanoamericana. Signos y símbolos que trazan de manera magistral nuestro lugar en el mundo.

Luis Britto García (Caracas 1940). Narrador, dramaturgo, ensayista, polígrafo. Su obra narrativa ha sido reconocida con el Premio Casa de Las América en dos oportunidades: *Rajatabla* (1970) y *Abrapalabra* (1979). Entre su vasta obra ensayística sobre el discurso político y las contraculturas, destacan *Venezuela: investigación de unos medios por encima de toda sospecha*, también reconocido por Casa de Las Américas (2005). En 2002 se le otorgó el Premio Nacional de Literatura.

## ANEXO 17

## CONTRAPORTADA

Nombre del libro: *Flor diversa* (poesía)

Autor: Ángel Eduardo Acevedo

*Flor diversa* es un volumen conformado por ocho libros inéditos de Ángel Eduardo Acevedo. Esta antología salda una injustificada ausencia en el panorama literario y editorial venezolano; colocando la coherente obra al alcance del público, del género y de la crítica nacional e internacional y erigiéndole el lugar que logradamente ocupa en la poesía contemporánea. Ahora se le entrega al lector por entero, reunida en este libro orgánico, en el que se perciben rigor y orquestación de los registros temáticos y de los distintos tiempos de escritura. *Los paraísos* (2000) colma el centro, erigiéndose como eje y cúspide donde el hablante —el poeta— clava su palabra, esa que lleva la voz en tono mayor, centrada y decantada, para rescatar la memoria de un viaje cumplido, poseído de las claves que logra evocar y sentenciar con la humildad de los sabios: «Que esta ficción desplace la certeza».

**Ángel Eduardo Acevedo** (Valle de La Pascua, 1937). Poeta, Licenciado en Letras de la Universidad Central de Venezuela y profesor de la Universidad de Los Andes. Ha publicado ensayos diversos en diarios y revistas del país, trabajó como editor de *El Guariqueño* y participó en la creación del disco *De Garcita a La Culebra*. Destacan sus libros *Mon Everest* (Monte Ávila Editores, 1967), antología poética; y *Papelera* (1991), ensayos. Se ha dedicado a investigar las obras de Alberto Arvelo Torrealba y Rafael Cadenas.

**ANEXO 18****CONTRAPORTADA**

Nombre del libro: *La danza del jaguar* (novela)

Autor: Ednodio Quintero

*La danza del jaguar* (Premio CONAC de Narrativa, 1992). Conformada por cinco libros autónomos, consigue su propia coherencia interna fuera del tradicional hilo argumental que justifica el discurso narrativo, recurriendo a la simbología del posible narrador central, un *yo* ubicuo que nos cuenta, reflexiona, evoca, sueña y delira a través de un lenguaje que, siendo preciso y brillante, no evade el habla cotidiana, la parodia y el humor. Del páramo andino, ese universopreciado en la obra de Quintero, a la estación de Nancy, en Francia, de personajes de cálida magia y raigambre telúrica a mujeres de sofisticadas civilizaciones; del episodio infantil a sugerentes aventuras eróticas, recrea un devenir siempre errátil y angustioso que busca conjugar la realidad de la existencia con la de un universo encantado.

**Ednodio Quintero** (Las Mesitas, Venezuela, 1947). Profesor universitario, ensayista y uno de los narradores más destacados de la literatura venezolana contemporánea. Ha publicado siete libros de cuentos, seis novelas y dos libros de ensayos, y en nuestro sello editorial: *Cabeza de cabra y otros relatos* (1993), *El combate* (1995), *El sur* (1998). Publica en España *Mariana y los comanches* (2004).

## ANEXO 19

## CONTRAPORTADA

Nombre del libro: *Simón coleccionaba tortugas. Una aventura fabulada de Simón Bolívar* (cuento infantil)

Autora: Mercedes Franco

Ya a los cinco años Simón —el niño que con el correr del tiempo sería nuestro Libertador— tenía un par de tortugas, y a los ocho años poseía una colección completa. Las de aguas: audaces nadadoras; y las de tierra: reflexivas caminantes. Simón vivía con muchas nodrizas que lo cuidaban, y también su madre lo consentía porque su padre estaba en el cielo. Los pequeños animalitos se convierten en los mejores amigos del niño Simón, y constituyen el refugio máspreciado a la hora de la muerte de su madre. El futuro Libertador demuestra desde una edad temprana su respeto e interés por la naturaleza, se indigna cuando se entera de que alguien ha cazado una lapa: un raro y hermoso animal en peligro de desaparecer. Esta historia fabulosa, enmarcada por los grandes temas de la vida: el amor, la muerte, la amistad, se abre hacia otros campos como la toma de conciencia, el interés por la ecología y en particular por los animales en vías de extinción.

A través de los cuentos de la Colección Pequeños Héroes, que se inicia con *Simón coleccionaba tortuga*, los niños lectores pueden identificarse con los próceres y héroes, y sentirse capaces de realizar grandes hazañas.

**Idana Rodríguez**, nació en Caracas. Pasó parte de su niñez estudiando en un internado lleno de fantasmas en Londres. Años después estudió en la Facultad de

Arquitectura de la Universidad Central de Venezuela. Se dedicó a ilustrar desde que comenzó los estudios y gracias a una carpeta llena de dibujos y al título de arquitecto ganó una beca Fulbright para hacer una maestría en animación experimental en CalArts, California, USA. Actualmente se desempeña como animadora para TV por cable e ilustradora para importantes casas del mundo editorial. Vive en Caracas con sus dos perros salchichas Beto y Betún.

**Mercedes Franco**, nacida en El Tejero, Estado Monagas y graduada en la Universidad Central de Venezuela en Letras, profesora universitaria y la escritora favorita de los pequeños de la casa. Primero nos hechizó con *Vuelven los fantasmas* (Lista de Honor del IBBY, 1998) y ahora nos cautiva con la colección Pequeños Héroes, donde se pasea por la vida de grandes personajes venezolanos cuando niños, y cuyo primer volumen vemos hoy. Autora de la novela *La Capa Roja* (Mención de Honor del Premio Municipal, 1992). Y otros títulos con los cuales se destaca son: *Diccionario de Fantasmas, Misterios y Leyendas de Venezuela, Cuentos para Gatos, Cuentos de la Noche, y Criaturas Fantásticas de América*. Actualmente combina su quehacer literario con la producción radial, como Jefe del Canal Musical de Radio Nacional de Venezuela.



## ANEXO 20

## CONTRAPORTADA

Nombre del libro: *Mientras cae la lluvia* (poemas)

Autor: Víctor Casaus

*Mientras cae la lluvia* recoge una selección personal de los once libros de poesía publicados por el poeta cubano Víctor Casaus. Poesía escrita desde el sentimiento y la imaginación amorosa, marcada por la presencia constante y vital de lo femenino, fundada en la reverencia por la palabra y el dominio del oficio. Aquí se plantea un estado de alerta ante la hipocresía, la complacencia y la mentira. De ahí ese reclamo continuo de autenticidad y la apuesta del poeta por lo excéntrico: es el mundo de los amantes y de los locos, es la vida en su intensidad y fugacidad. Y todo sucede en el transcurso de un *tempo* preciso, “mientras cae la lluvia”.

**Víctor Casaus** (La Habana, Cuba, 1944) Poeta, cineasta, narrador y periodista. Licenciado en Lengua y Literatura en la Universidad de La Habana. Sus poemas han sido traducidos al inglés, francés, ruso, portugués, italiano, checo y polaco. Entre sus libros destacan *Todos los días del mundo* (1967), *Los ojos sobre el pañuelo* (Premio Latinoamericano de Poesía Rubén Darío, 1982) Su labor como cineasta incluye su participación en los guiones de importantes filmes cubanos, la realización de más de 15 documentales y la dirección de dos largometrajes de ficción.

## ANEXO 21

## CONTRAPORTADA

Nombre del libro: *La negación del rostro. Apuntes para una egoteca de la narrativa masculina venezolana* (ensayos).

Autor: Luis Barrera Linares.

En este ensayo monumental, el autor, valiéndose de una metodología sui generis, realiza un estudio exhaustivo de la narrativa venezolana desde sus orígenes en el siglo XIX hasta el presente. Autores, críticos y corrientes literarias son puestos bajo la lupa, a veces irreverente, de un profesional que ha dedicado años de investigación a un tema por demás apasionante. El enfoque principal de este trabajo se refiere a la visión de los narradores sobre su propia obra y la de sus pares. Y el provocador subtítulo *Apuntes para una egoteca de la narrativa masculina venezolana*, alude a la presencia abrumadora de escritores masculinos en nuestra literatura —lo que constituye el reconocimiento de un fenómeno y al mismo tiempo una autocrítica— y a la necesidad, en estos tiempos de deslinde de géneros, de ubicar dicha característica dentro de sus justos términos.

**Luis Barrera Linares** (Maracaibo, 1951). Doctor en Letras, profesor universitario, investigador, narrador y antólogo. De su obra se destaca: *Del cuento y sus alrededores* (Monte Ávila, 1993); *Memoria y cuento. Treinta años de narrativa venezolana. 1960-1990*. (1992); *Discurso y literatura* (1995); *Beberes de un ciudadano*, cuentos, merecedor del Premio CONAC de narrativa 1986.

**ANEXO 22****CONTRAPORTADA**

Nombre del libro: *Conceptos de psicodinamia (ensayo)*.

Autor: Fernando Rísquez

El doctor Fernando Rísquez es un psicoterapeuta dinámico que socava las delineaciones de la medicina académica, buscando así expandir el alcance de la aplicación de ésta. Su preocupación por el ser humano en su situación como paciente, su visión integradora y humanista, actúan en estas exposiciones a favor de hacer de la psiquiatría una actitud médica total, reacia a la rigidez de las disciplinas aisladas. Rísquez se dirige al especialista, no sólo en su condición de tal, sino también ubicándolo como persona dentro de las vivencias de aquellos a quienes intenta ayudar. La importancia de este tipo de aproximación mora en el hecho de que posibilita al lector reflexionar acerca de la relación terapéutica y le insta a librarse de esa ilusoria dicotomía que separa al médico (un utópico «normal») del «paciente».

**Fernando Rísquez** se graduó de Médico Cirujano y de Doctor en Ciencias Médicas en la Universidad Central de Venezuela, y obtuvo el Diploma en Psiquiatría en la Universidad de Mc Gill (Canadá, 1952). Es profesor desde el año 1953 y junto con una intensa actividad pedagógica mantiene su dedicación como Doctor en el Hospital Universitario de Caracas. Es autor de más de ocho obras, algunas de las cuales han aparecido en nuestro sello: *Psicología profunda y transformismo* (1969); *Aproximación a la feminidad* (1982) y *Diálogo con médicos y pacientes* (2004).

**ANEXO 23****CONTRAPORTADA**

Nombre del libro: *Las palabras no son neutras. Glosario semiótico sobre la posmodernidad* (ensayos).

Autor: Rigoberto Lanz

La Posmodernidad, como una nueva visión del mundo, asentada en la indeterminación y la incertidumbre, ha generado multiplicidad de conceptos teóricos, procedentes de muy diversas fuentes y cuyo resultado no ha sido otro que la confusión y el enrarecimiento. En *Las palabras no son neutras* de Rigoberto Lanz, desde el aforismo hasta el fragmento se pretende dar respuesta a esa problemática, iluminando y haciendo legibles una serie de términos específicos propios de esta “nueva ciencia”. El resultado es un texto ameno y original, erudito, que permite al aficionado y al especialista un acercamiento, por la vía de la seducción del lenguaje, a un tema actual y apasionante.

**Rigoberto Lanz** (venezolano, 1944). Doctor en Sociología, egresado de la Universidad Central de Venezuela y profesor universitario de esa institución. Ha publicado numerosos libros de ensayos de sociología y política, entre ellos: *Cuando todo se derrumba. Crítica de la razón ilustrada*. (1992), *Enfoques sobre posmodernidad en América Latina*. (1998), *Política de estos tiempos*. (2004). Además, Lanz es una figura pública muy destacada que ha llegado a ocupar cargos importantes a nivel cultural y universitario.

**ANEXO 24****INFORME DE CORRECCIÓN**

Nombre del libro: *La sombra de una mano* (poemas).

Autor: Luis Alberto Angulo.

1.- Hay que revisar todos los datos de la página de créditos.

2.- El título del prólogo va centrado según esta edición.

3.- El nombre del que hace el prólogo debe ir en versal, versalita redonda, y un punto menor.

4.- Al parecer hay una portadilla de más.

5.- Hay muchos versos encabalgados que pierden su estructura cuando se alinean sin recordar el hecho del encabalgamiento.

6.- En la primera parte de la antología, el autor hace las dedicatorias en letra minúscula y sin puntos de separación cuando pone sólo las iniciales, y entre paréntesis. Habría que preguntarle al autor si está de acuerdo con el hecho que se pasen a letras mayúsculas y divididas por un punto. Me da la impresión de que el autor lo hace a propósito y con fin estético, ya que esta primera parte del texto se caracteriza por la letra minúscula. Además existen nombres propios y de ilustres que él pone en minúscula y se han pasado a mayúscula. También sería conveniente preguntarle lo de la dedicatoria entre paréntesis, se sabe que esta colección no estila hacerlo. Sin embargo, en algunos poemas se pusieron los paréntesis, creo que es conveniente uniformizarlos, es decir eliminarlos o dejarlos.

7.- El poema de la página 30 “después de los fractales” habría que centrarlo de nuevo y tomar en cuenta el original.

- 8.- El poema de la página 37 “cesantes” debe revisarse la alineación.
- 9.- En el segundo libro de esta antología *De norte a sur*, los títulos de los poemas van todos en letra mayúscula.
- 10.- El poema de la página 64 “Del tamaño de la vida” debe centrarse.
- 11.- En el tercer libro de esta antología todos los títulos de los poemas también van en mayúsculas.
- 12.- En la parte II del poema “Correlato objetivo” de la página 82, al comienzo del verso se debe dejar una sangría. Texto original.
- 13.- El poema de la página 91 “A quien pueda interesar” se encuentra alineado a la izquierda y debe alinearse a la derecha, al igual que el poema “Señal” de la página 101.
- 14.- En la página 102 del poema “Una niebla que no borra” hace falta el nombre a quien está dedicado. Además, en la parte II de este poema no se siguió la estructura del autor, revisar y seguir al original.
- 15.- En Altazor se estila no poner paréntesis en las fechas que se encuentran al final de los poemas, pero el autor es irregular a la hora de hacerlo, en algunas pone paréntesis y en otras no. Esto, intuyo, es a propósito. Debe tomarse una decisión al respecto, ya que en la mayoría de los poemas no se pusieron los paréntesis y en otros sí. Debería consultarse al autor.
- 16.- En la página 108 del poema “Po: la separación” el autor tiene un pequeño diseño junto al título, sólo lo menciono para que vean si se les pasó o si ya se tomó la decisión de no ponerlo. Por otro lado, hay que separar el último verso porque está unido al resto del poema.
- 17.- En el poema “Ta yu” página 110, las estrofas dos y cuatro van alineadas a la derecha.

18.- En los siguientes poemas el autor dividió las estrofas con un punto (·) y se encuentran separadas por números romanos. No sé si ya se le consultó a él, a la hora de tomar la decisión de hacer los cambios. “Arácnido” (pág. 111), “La casa sola” (pág. 127), “La caja negra” (pág. 131), a este poema le hacen falta dos estrofas, con respecto al original.

19.-En el índice hacen falta los años que van junto a los títulos de cada libro que corresponde a la antología. Revisar la alineación correcta —en el índice— en la que debe ir el nombre del que hizo el prólogo, que en este caso es Juan Calzadilla.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

**ANEXO 25.****INFORME DE CORRECCIÓN (PRIMERA PRUEBA)**

Nombre del libro: *Los días felices...* (relatos)

Autor: Nelson González Leal.

1.- Agregar en la página de créditos la siguiente dirección de e-mail, [www.monteavila.com.ve](http://www.monteavila.com.ve). Y verificar si los datos de esta página son exactos.

2.- Los puntos que se encuentran en la dedicatoria no están en el original. Pienso que están correctos esos puntos. Consultar al autor.

3.- Los títulos de cada crónica hay que llevarlos a 22 puntos, New Times Roman PS.

Eliminar las cursivas.

4.- Agregar un *que* en página 6.

5.- La palabra <Cerelac> no se encuentra en cursiva en el original.

6.- Revisar junto al autor la siguiente frase: *...alguna atrevida chica o con un gañan que quisieran pasarse de listos y colarse en la fiesta...* (13) El tratamiento del plural está mal utilizado. En tal caso, se puede solucionar poniendo una coma después del *que*.

7.- Eliminar el punto y coma (;) por una coma (,) en: *pero faltaban las reglas;* en el original está solo con coma. (15).

8.- En la pagina 15 hay parte de un párrafo que pertenece a la página 16, y en la 16 un párrafo que pertenece a la página 15. A partir de la siguiente oración comienza otro párrafo, separar ya que está unida al ultimo párrafo de la página 15 *Decidido esto, y unas reglas más, como la de que toda pelota...*

9.- Cambiar *eterna invencible* por *eterna e invencible*. (16). Original



10.- Las palabras *frazzani*, *Tamanaco*, *Perfumería Flor de Paris*, no se encuentran en cursiva en el original. En esta misma página se encuentra una oración encerrada por guiones cortos, llevar a guión largo. (18)

11.- Hay una oración entre guiones cortos que se debe llevar a guión largo. (18)

12.- Sugiero hacer los cambios de la siguiente conjunción: *Y despertaba del todo en un ligero sobresalto* por *y despertaba del todo con un ligero sobresalto*. Sugiero suprimir la letra A, sobra en la oración, no hace falta: *...y a cualquiera que saltara* por *y cualquiera que saltara*. (26)

13.- Sugiero eliminar el punto (.). *Como él, conocí a muchos. Arrojos, sinceros, desafiantes...* (27)

14.- Cambiar *boxeadores que en ese momento llegaba al lugar* por *boxeadores que en ese momento llegaban al lugar...* (31)

15.- El verbo *colocar* solo tiene dos acepciones en el diccionario de la Real Academia, y aquí está mal utilizada, sugiero cambiar por el verbo *poner* que tiene 46 acepciones.

Cambiar *en vez de colocarme frente a un pelotón de fusilamiento* por *en vez de ponerme frente a un pelotón de fusilamiento*. (32)

16.- Cambiar la palabra *tuvo* por *tubo* (36)

17.- Revisar con el autor la oración y ver específicamente la utilización de las conjunciones: *...bajo la excusa de estar adquiriendo fuegos artificiales con que animar las actividades decembrinas*. (37) *Dijeron que habían visto al muchacho del techo con lo que les pareció un rifle*. (44)

18.- Unir el último párrafo de la página 46 con el primer párrafo de la página 47.

19.- Preguntar al autor si quiere decir *santo y seña* o *salto y seña*. (47)

20.- Dejar sangría en la siguiente oración: *Y el cuerpo volvió a menearse, con gracia y cobardía*. (48)

21.- En el original está *ex profesa* y en la prueba *ex profeso*. Ver si fue un error y decir qué se dejará. (54)

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

## ANEXO 26.

## INFORME DE CORRECCIÓN (SEGUNDA PRUEBA)

Nombre del libro: *Los días felices...* (relatos)

Autor: Nelson González Leal.

- 1.- Hacer cambios de la portada donde menciona a Monte Ávila Editores
- 2.- Estar pendiente con los datos de la página de créditos.
- 3.- Sugiero eliminar el (de) de la siguiente oración: No fue permitido enterarme de si se había ensañado con casas y avenidas,... (5).
- 4.- Hay dos líneas abiertas en la página cinco y una en la seis.
- 5.- Bajar la palabra *mismo* la cual se sugería en la primera prueba.
- 6.- Acentuar la palabra (mí) en la siguiente oración: ...*que a mí me espantaba más que los cuentos de fantasma...* (9)
- 7.- Hay algunas líneas abiertas en la página nueve y en la once.
- 8.- Cambiar *la vecina de fondo* por *la vecina del fondo* (15).
- 9.- Agregar la primera coma (,) de la oración: *Tal vez si hubiese hablado con ellos hoy día, ese impresionante espectáculo llevaría mi nombre,...* (35).
- 10.- Se les pasó por alto eliminar la coma (,) que se indicó en la primera prueba: ...*petardos locos que producían un silbo infernal, capaz de quebrar el ánimo de los más impertérritos agentes de inteligencia...* (37)
- 11.- La última línea de la página cuarenta y uno está abierta y una de la cuarenta y tres.
- 12.- Cambiar *no lo desmentimos* por *no los desmentimos*. (44)
- 13.- Línea abierta (47)
- 14.- Llevar *Honda* a letra normal. (50)

- 15.- Eliminar la coma de la oración: *Sin embargo, mi hermano no la aceptó.* (51)
- 16.- Línea abierta. (52)
- 17.- El último párrafo luce apretado. (54)
- 18.- Revisar comillas porque están mal puestas y hay una línea abierta. (55)
- 19.- Cambiar guiones cortos por largos. Hay línea abierta. Eliminar la coma de la siguiente oración: ... *como surgido de un foso antiquísimo, donde un duende terrible y juguetón...* (56)
- 20.- Cambiar guiones cortos por largos. Línea abierta. Eliminar coma: ... *Una franca sonrisa, y un cuídese chamo que usted vale mucho...* (57).
- 21.- Línea abierta. (59).
- 22.- En la página de colofón *junio* por *julio* y *90g* por *90*.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)